

Επίσημη Εφημερίδα L 287

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

48ο έτος
28 Οκτωβρίου 2005

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2005/750/ΕΚ:

- ★ Απόφαση αριθ. 5/2005 του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ, της 25ης Ιουνίου 2005, σχετικά με μεταβατικά μέτρα που ισχύουν από την ημερομηνία υπογραφής μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αναθεωρημένης συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ

1

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 5/2005 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΑΚΕ-ΕΚ

της 25ης Ιουνίου 2005

σχετικά με μεταβατικά μέτρα που ισχύουν από την ημερομηνία υπογραφής μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αναθεωρημένης συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ

(2005/750/ΕΚ):

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΑΚΕ-ΕΚ,
Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, η οποία υπογράφηκε στην Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000, εφεξής καλούμενη «συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 95, παράγραφος 3,

παραρτήματος IV που θα αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγμάτευσης στο πλαίσιο του άρθρου 100 της συμφωνίας, τα μέρη κρίνουν σκόπιμη την πρόωγη έναρξη εφαρμογής της αναθεωρημένης συμφωνίας από την ημερομηνία της υπογραφής της.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία συνήφθη για περίοδο είκοσι ετών η οποία άρχισε την 1η Μαρτίου 2000. Ωστόσο, προβλέπεται η δυνατότητα τροποποίησης των διατάξεών της με την ευκαιρία αναθεώρησης μετά κάθε πενταετή περίοδο.
- (2) Κατ' εφαρμογή της δυνατότητας αυτής, οι διαπραγματεύσεις για την αναθεώρηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, εφεξής καλούμενης «αναθεωρημένη συμφωνία», ολοκληρώθηκαν στις Βρυξέλλες στις 23 Φεβρουαρίου 2005. Η αναθεωρημένη συμφωνία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 25 Ιουνίου 2005 και θα αρχίσει να ισχύει κατά την ολοκλήρωση των διαδικασιών επικύρωσης που προβλέπονται στο άρθρο 93.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 95, παράγραφος 3 της συμφωνίας, το Συμβούλιο Υπουργών εκδίδει μεταβατικά μέτρα για την κάλυψη της περιόδου από την ημερομηνία υπογραφής μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αναθεωρημένης συμφωνίας.
- (4) Εξαιρέσει των διατάξεων που αφορούν την αποδέσμευση και τη χρησιμοποίηση του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου συνεργασίας, την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και τη συνεργασία στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής, καθώς και των διατάξεων του

- (5) Οι διατάξεις που σχετίζονται με την αποδέσμευση και τη χρησιμοποίηση των πόρων στο πλαίσιο του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου που προβλέπεται στο παράρτημα Ια της αναθεωρημένης συμφωνίας, δεν μπορούν να αρχίσουν να ισχύουν πριν από την έναρξη ισχύος του. Συνεπώς, η συνεργασία θα χρηματοδοτηθεί, κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου και έως τις 31 Δεκεμβρίου 2007 το αργότερο, από τους αδιάθετους πόρους του 9ου ΕΤΑ ή από τα μεταφερόμενα υπόλοιπα προηγούμενων ΕΤΑ.
- (6) Ο προγραμματισμός των διαθέσιμων πόρων στο πλαίσιο του προσεχούς πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου μπορεί να αρχίσει πριν από την έναρξη ισχύος του. Μόλις καθορισθεί η συνολική χρηματοδότηση, θα μπορούν να συμπεριληφθούν ενδεικτικά κονδύλια στον προγραμματισμό. Ωστόσο, δεν είναι δυνατή καμία δέσμευση πόρων πριν από την έναρξη ισχύος του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου.
- (7) Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα αποφασίσει για τη χρηματοδοτική και τεχνική συνδρομή στον τομέα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας και της συνεργασίας στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής. Η συνδρομή αυτή θα χρηματοδοτείται από ειδικά μέσα άλλα από εκείνα που προορίζονται για τη συνεργασία ΑΚΕ-ΕΚ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ⁽¹⁾:

Άρθρο 1

Προσωρινή εφαρμογή της αναθεωρημένης συμφωνίας

1. Από την ημερομηνία της υπογραφής της, τίθενται σε πρόωρη εφαρμογή όλες οι διατάξεις για την αναθεώρηση της συμφωνίας, με την επιφύλαξη των απαιτούμενων τροποποιήσεων όσον αφορά το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο καθώς και τα σχετικά με αυτό στοιχεία της συμφωνίας της Κοτονού, οι οποίες θα αποφασισθούν, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παραρτήματος Ια της αναθεωρημένης συμφωνίας, πριν από την έναρξη ισχύος της αναθεωρημένης συμφωνίας, από το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-EK, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 95 της συμφωνίας.
2. Εντούτοις, η πρόωρη εφαρμογή των ακόλουθων διατάξεων εξαρτάται από την απόφαση που θα λάβει προηγουμένως το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη διαθεσιμότητα των αριθμητικώς εκφραζόμενων χρηματοδοτικών πόρων που αναφέρονται στο πλαίσιο των άρθρων αυτών:
 - α) άρθρο 11α: καταπολέμηση της τρομοκρατίας·
 - β) άρθρο 11β: συνεργασία για την καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής.

3. Οι αναθεωρημένες διατάξεις της συμφωνίας περιλαμβάνονται στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Εφαρμογή της παρούσας απόφασης

Τα κράτη ΑΚΕ, τα κράτη μέλη και η Κοινότητα, έκαστο καθόσον τα αφορά, καλούνται να λάβουν τα μέτρα τα οποία κρίνουν κατάλληλα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Έναρξη ισχύος και διάρκεια εφαρμογής της παρούσας απόφασης

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ από την ημέρα της υπογραφής της αναθεωρημένης συμφωνίας. Εφαρμόζεται μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αναθεωρημένης συμφωνίας.

Λουξεμβούργο, 25 Ιουνίου 2005.

Για το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-EK
Ο Πρόεδρος
V. BORGES

⁽¹⁾ Με καταχώριση της δήλωσης του παραρτήματος Ι της παρούσας απόφασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΔΗΛΩΣΗ ΑΚΕ-ΕΚ

Έκαστον των μερών προσπαθεί να εφαρμόσει τη διαδικασία επικύρωσης της αναθεωρημένης συμφωνίας της Κοτονού εντός 18 μηνών από την υπογραφή της εν λόγω αναθεωρημένης συμφωνίας, σεβόμενο τις εθνικές και τις κοινοτικές αρμοδιότητες και διαδικασίες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στην Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΤΑΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Ο ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΣ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η οποία εφεξής αποκαλείται «Κοινότητα», ενώ τα κράτη της Κοινότητας αποκαλούνται εφεξής «κράτη μέλη»

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

αφενός και

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΝΓΚΟΛΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΝΤΙΓΚΟΥΑ ΚΑΙ ΜΠΑΡΜΠΟΥΝΤΑ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΩΝ ΜΠΑΧΑΜΩΝ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΩΝ ΜΠΑΡΜΠΙΑΝΤΟΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΜΠΕΛΙΖ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΕΝΙΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΜΕΡΟΥΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΚΟΜΟΡΩΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΝΓΚΟ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΝΓΚΟ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΚΟΥΚ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ CÔTE D'IVOIRE,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΖΙΜΠΟΥΤΙ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΝΤΟΜΙΝΙΚΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΟΜΙΝΙΚΑΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΕΡΥΘΡΑΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΡΧΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΦΙΤΖΙ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΟΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΚΑΙ ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΙΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΝΑ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΓΡΕΝΑΔΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ-ΜΠΙΣΑΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΪΑΝΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΪΤΗΣ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΤΖΑΜΑΙΚΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΕΝΥΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΡΙΜΠΑΤΙ,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΛΕΣΟΘΟ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΒΕΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΑΟΥΙ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΙ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΜΑΡΣΑΛ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΥΡΙΚΙΟΥ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΜΙΚΡΟΝΗΣΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΑΜΙΒΙΑ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥΡΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΝΙΓΗΡΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΙΓΗΡΙΑΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΝΙΟΥΕ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΑΛΑΟΥ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΠΑΠΟΥΑΣΙΑΣ-ΝΕΑΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΑΝΤΑ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΥ ΚΑΙ ΝΕΒΙΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΛΟΥΚΙΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΙΚΕΝΤΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΡΕΝΑΔΙΝΩΝ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΣΑΜΟΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΑΟ ΤΟΜΕ ΚΑΙ ΠΡΙΝΤΣΙΠΕ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΝΕΓΑΛΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΣΕΥΧΕΛΛΩΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΕΡΡΑ ΛΕΟΝΕ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΟΥ ΑΦΡΙΚΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΔΑΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΡΙΝΑΜ,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΑΖΙΛΑΝΔΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΗΝΩΜΕΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΑΝΖΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΣΑΝΤ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΟΓΚΟ,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΑΥΦΑ'ΑΧΑΥ ΤΥΡΟΥ IV ΤΗΣ ΤΟΝΓΚΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΡΙΝΙΔΑΔ ΚΑΙ ΤΟΜΠΑΓΚΟ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΤΟΥΒΑΛΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΚΑΝΤΑ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΑΝΟΥΑΤΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΑΜΠΙΑ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΙΜΠΑΜΠΟΥΕ,

τα κράτη των οποίων καλούνται εφεξής «κράτη ΑΚΕ»,

αφετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και τη συμφωνία της Τζωρτζτάουν περί συστάσεως της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (ΑΚΕ), αφετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στην Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 (εφεξής αποκαλούμενη «συμφωνία της Κοτονού»),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το άρθρο 95 παράγραφος 1 της συμφωνίας της Κοτονού καθορίζει τη διάρκεια της συμφωνίας σε είκοσι έτη, αρχής γενομένης από 1ης Μαρτίου 2000.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το άρθρο 95 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο της συμφωνίας της Κοτονού προβλέπει ότι δέκα μήνες πριν από την εκπνοή κάθε πενταετούς περιόδου, τα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις για να εξετάσουν κάθε δυνατή τροποποίηση των διατάξεων της συμφωνίας της Κοτονού.

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να υπογράψουν την παρούσα συμφωνία για την τροποποίηση της συμφωνίας της Κοτονού και για τον σκοπό αυτό, όρισαν ως πληρεξουσίους τους:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Ο ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΣ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΝΓΚΟΛΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΝΤΙΓΚΟΥΑ ΚΑΙ ΜΠΑΡΜΠΟΥΝΤΑ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΩΝ ΜΠΑΧΑΜΩΝ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΩΝ ΜΠΑΡΜΠΑΝΤΟΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΜΠΕΛΙΖ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΕΝΙΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΜΕΡΟΥΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΚΟΜΟΡΩΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΝΓΚΟ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΝΓΚΟ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΚΟΥΚ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ CÔTE D'IVOIRE,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΖΙΜΠΟΥΤΙ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΝΤΟΜΙΝΙΚΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΟΜΙΝΙΚΑΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΕΡΥΘΡΑΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΡΧΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΦΙΤΖΙ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΟΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΚΑΙ ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΙΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΝΑ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΓΡΕΝΑΔΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ-ΜΠΙΣΑΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΪΑΝΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΪΤΗΣ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΤΖΑΜΑΙΚΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΕΝΥΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΡΙΜΠΑΤΙ,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΛΕΣΟΘΟ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΒΕΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΑΟΥΙ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΙ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΜΑΡΣΑΛ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΥΡΙΚΙΟΥ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΜΙΚΡΟΝΗΣΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΑΜΙΜΠΙΑ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥΡΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΝΙΓΗΡΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΙΓΗΡΙΑΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΝΙΟΥΕ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΑΛΑΟΥ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΠΑΠΟΥΑΣΙΑΣ-ΝΕΑΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΑΝΤΑ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΥ ΚΑΙ ΝΕΒΙΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΛΟΥΚΙΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΙΚΕΝΤΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΡΕΝΑΔΙΝΩΝ,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΣΑΜΟΑ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΑΟ ΤΟΜΕ ΚΑΙ ΠΡΙΝΤΣΙΠΕ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΝΕΓΑΛΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΣΕΥΨΕΛΛΩΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΕΡΡΑ ΛΕΟΝΕ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΟΥ ΑΦΡΙΚΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΔΑΝ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΡΙΝΑΜ,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΑΖΙΛΑΝΔΗΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΗΝΩΜΕΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΑΝΖΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΣΑΝΤ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΟΓΚΟ,
Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΑΥΦΑ΄ΑΗΑΥ ΤΥΡΟΥ IV ΤΗΣ ΤΟΝΓΚΑ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΡΙΝΙΔΑΔ ΚΑΙ ΤΟΜΠΑΝΓΚΟ,
Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΤΟΥΒΑΛΟΥ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΚΑΝΤΑ,
Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΑΝΟΥΑΤΟΥ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΑΜΠΙΑ,
Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΙΜΠΑΜΠΟΥΕ,
ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους, που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο μόνο

2. Η δέκατη αιτιολογία, που αρχίζει ως εξής: «ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι αναπτυξιακοί στόχοι και αρχές ...», αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 95, η συμφωνία της Κοτονού τροποποιείται από τις ακόλουθες διατάξεις:

«ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι αναπτυξιακοί στόχοι της χιλιετίας που απορρέουν από τη Διακήρυξη της Χιλιετίας, την οποία ενέκρινε η γενική συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών το 2000, ιδίως η εξάλειψη της έσχατης φτώχειας και της πείνας καθώς και οι αναπτυξιακοί στόχοι και αρχές που συμφωνήθηκαν στις διασκέψεις των Ηνωμένων Εθνών, αποτελούν σαφές όραμα και πρέπει να υποστηρίζουν τη συνεργασία ΑΚΕ-ΕΕ στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.».

A. ΠΡΟΟΙΜΙΟ

1. Μετά την όγδοη αιτιολογία, που αρχίζει ως εξής: «ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ τη σύμβαση για τη διαφύλαξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου...», παρεμβάλλονται οι ακόλουθες αιτιολογίες:

«ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι τα σοβαρότερα εγκλήματα που αφορούν τη διεθνή κοινότητα ως σύνολο δεν πρέπει να παραμένουν ατιμώρητα και ότι πρέπει να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική δίωξή τους με τη λήψη μέτρων σε εθνικό επίπεδο και με την ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι η ίδρυση και η αποτελεσματική λειτουργία του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου αποτελούν σημαντική εξέλιξη για την ειρήνη και τη διεθνή δικαιοσύνη.».

B. ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΤΟΝΟΥ

1. Στο άρθρο 4, η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα κράτη ΑΚΕ καθορίζουν με κυρίαρχο τρόπο τις αναπτυξιακές αρχές και στρατηγικές καθώς και τα μοντέλα της οικονομίας και της κοινωνίας τους. Καταρτίζουν, μαζί με την Κοινότητα, τα προγράμματα συνεργασίας που προβλέπονται στη παρούσα συμφωνία. Ωστόσο, τα μέρη αναγνωρίζουν τον συμπληρωματικό ρόλο και τη δυνατότητα της συμβολής των μη κρατικών φορέων και των τοπικών αποκεντρωμένων αρχών στην αναπτυξιακή διαδικασία. Προς τον σκοπό αυτό, και υπό τους όρους που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, οι μη κρατικοί φορείς και οι τοπικές αποκεντρωμένες αρχές, ανάλογα με την περίπτωση:».

2. Το άρθρο 8 τροποποιείται ως εξής:

α) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Στόχος του διαλόγου είναι η ανταλλαγή πληροφοριών, η ενθάρρυνση της αμοιβαίας κατανόησης και η διευκόλυνση του καθορισμού κοινών προτεραιοτήτων και προγραμμάτων δράσης, έτσι ώστε να αναγνωρίζονται, ιδίως, οι υφιστάμενοι δεσμοί μεταξύ των διαφόρων πτυχών των σχέσεων των μερών και των διαφόρων τομέων συνεργασίας, κατά τα οριζόμενα στην παρούσα συμφωνία. Ο διάλογος διευκολύνει τις διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών στο πλαίσιο των διεθνών φόρουμ. Οι στόχοι του διαλόγου συμπεριλαμβάνουν την πρόληψη καταστάσεων στις οποίες ένα εκ των μερών μπορεί να κρίνει αναγκαία την προσφυγή στις διαδικασίες διαβούλευσης που προβλέπονται στα άρθρα 96 και 97.»

β) η παράγραφος 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Ο διάλογος διεξάγεται με ευέλικτο τρόπο. Ο διάλογος μπορεί να είναι επίσημος ή ανεπίσημος, ανάλογα με τις ανάγκες, και να διεξάγεται εντός και εκτός του θεσμικού πλαισίου, όπως στο πλαίσιο της Ομάδας ΑΚΕ, της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, με την κατάλληλη μορφή και στο κατάλληλο επίπεδο, συμπεριλαμβανομένου του περιφερειακού, υπο-περιφερειακού ή εθνικού επιπέδου.»

γ) παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«6α. Οσάκις ενδείκνυται, και για να αποτρέπονται καταστάσεις στις οποίες ένα εκ των μερών μπορεί να κρίνει αναγκαία την προσφυγή στη διαδικασία διαβούλευσης, που προβλέπεται στο άρθρο 96, ο διάλογος που αφορά τα ουσιώδη στοιχεία πρέπει να είναι συστηματικός και θεσμοθετημένος με βάση τις λεπτομέρειες εφαρμογής που καθορίζονται στο παράρτημα VII.»

3. Ο τίτλος του άρθρου 9 αντικαθίσταται από τον εξής:

«Ουσιώδη στοιχεία όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις δημοκρατικές αρχές και το κράτος δικαίου, και θεμελιώδεις στοιχεία όσον αφορά τη χρηστή διακυβέρνηση».

4. Το άρθρο 11 τροποποιείται ως εξής:

α) παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3α. Τα μέρη αναλαμβάνουν επίσης την υποχρέωση να συνεργάζονται για την πρόληψη των μισοφορικών δραστηριοτήτων, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από διεθνείς συμβάσεις και πράξεις καθώς και από τις αντίστοιχες νομοθεσίες και κανονισμούς.»

β) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«6. Για να συμβάλουν στην ενίσχυση της ειρήνης και της διεθνούς δικαιοσύνης, τα μέρη διακηρύσσουν τη βούλησή τους:

— να ανταλλάσσουν εμπειρία σχετικά με τη θέσπιση νομικών προσαρμογών που θα επιτρέψουν την κύρωση και την εφαρμογή του καταστατικού του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου της Ρώμης, και

— να καταπολεμούν τη διεθνή εγκληματικότητα σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, λαμβανομένου δεόντως υπόψη του καταστατικού της Ρώμης.

Τα μέρη προβαίνουν στις δέουσες ενέργειες για την κύρωση και την εφαρμογή του Καταστατικού της Ρώμης και των συναφών πράξεων.»

5. Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:

«Άρθρο 11α

Καταπολέμηση της τρομοκρατίας

Τα μέρη επαναλαμβάνουν ότι καταδικάζουν σθεναρά όλες τις τρομοκρατικές ενέργειες και αναλαμβάνουν τη δέσμευση να καταπολεμούν την τρομοκρατία μέσω της διεθνούς συνεργασίας, σύμφωνα με τον χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και το διεθνές δίκαιο, τις σχετικές συμβάσεις και πράξεις, και, ιδίως, την πλήρη εφαρμογή των αποφάσεων 1373 (2001) και 1456 (2003) του Συμβουλίου Ασφαλείας των ΗΕ και άλλων σχετικών αποφάσεων των ΗΕ. Προς τον σκοπό αυτό, τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν:

— πληροφορίες σχετικά με τρομοκρατικές ομάδες και τα δίκτυα υποστήριξής τους, και

— απόψεις σχετικά με τα μέσα και τις μεθόδους καταπολέμησης των τρομοκρατικών ενεργειών, ακόμα και στον τεχνικό τομέα και την κατάρτιση, καθώς και εμπειρίες σχετικά με την πρόληψη της τρομοκρατίας.

Άρθρο 11β

Συνεργασία για την καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής

1. Τα μέρη θεωρούν ότι η διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής καθώς και των μέσων διανομής τους, είτε πρόκειται για κρατικούς είτε για μη κρατικούς φορείς, αποτελεί μία από τις σοβαρότερες απειλές κατά της διεθνούς σταθερότητας και ασφάλειας.

Συνεπώς, τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται και να συμβάλλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των μέσων διανομής τους, μεριμνώντας για την πλήρη τήρηση και εφαρμογή σε εθνικό επίπεδο των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο των διεθνών συνθηκών και συμφωνιών για τον αποκλισημό και τη μη διάδοση αυτών, καθώς και των άλλων διεθνών υποχρεώσεών τους στον συγκεκριμένο τομέα.

Τα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα διάταξη αποτελεί ουσιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα μέρη συμφωνούν επιπλέον να συνεργάζονται και να συμβάλλουν στην επίτευξη του στόχου της μη διάδοσης με τους ακόλουθους τρόπους:

- μεριμνώντας για την υπογραφή ή την κύρωση όλων των άλλων συναφών διεθνών πράξεων, ή για την προσχώρηση σ' αυτές, ανάλογα με την περίπτωση, και με σκοπό την πλήρη εφαρμογή τους,
- δημιουργώντας ένα αποτελεσματικό σύστημα εθνικών ελέγχων κατά την εξαγωγή, το οποίο να καλύπτει, αφενός, την εξαγωγή, και, αφετέρου, τη διαμετακόμιση προϊόντων που συνδέονται με τα όπλα μαζικής καταστροφής, συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου της τελικής χρησιμοποίησης των τεχνολογιών διπλής χρήσης όσον αφορά τα όπλα μαζικής καταστροφής, και προβλέποντας αυστηρές κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των ελέγχων κατά την εξαγωγή.

Η χρηματοδοτική και τεχνική βοήθεια στον τομέα της συνεργασίας για την καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής χρηματοδοτείται από ειδικά μέσα άλλα από εκείνα τα οποία προορίζονται για τη χρηματοδότηση της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ.

3. Τα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν έναν τακτικό πολιτικό διάλογο, ο οποίος θα συνοδεύει και θα ενδυναμώνει τη συνεργασία τους στον συγκεκριμένο τομέα.

4. Εάν, μετά τη διεξαγωγή ενισχυμένου πολιτικού διαλόγου, μέρος, αφού ενημερώθηκε, ιδίως, με εκθέσεις του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας (ΔΟΑΕ), του Οργανισμού για την απαγόρευση χημικών όπλων (ΟΑΧΟ), και άλλων συναφών πολυμερών Οργανισμών, εκτιμά ότι το άλλο μέρος παραλείπει να εκπληρώσει μια υποχρέωση που απορρέει από την παράγραφο 1, τότε, εκτός αν πρόκειται για περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, παρέχει, στο άλλο μέρος καθώς και στα Συμβούλια Υπουργών ΑΚΕ και ΕΕ, όλες τις σχετικές πληροφορίες που απαιτούνται για τη διεξοδική εξέταση της κατάστασης, με σκοπό την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα μέρη. Προς τούτο, καλεί το άλλο μέρος σε διεξαγωγή διαβουλεύσεων με κύριο θέμα τα μέτρα που έχουν ληφθεί ή πρέπει να ληφθούν από το ενδιαφερόμενο μέρος για την επανόρθωση της κατάστασης.

5. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται στο επίπεδο και με τη μορφή που κρίνονται καταλληλότερα για την εξεύρεση λύσης.

Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν το αργότερο εντός 30 ημερών από την ημερομηνία της πρόσκλησης και συνεχίζονται για μια περίοδο η οποία καθορίζεται με κοινή συμφωνία, ανάλογα με τη φύση και τη σοβαρότητα της παραβίασης. Ουδέποτε ο διάλογος που διεξάγεται στο πλαίσιο της διαδικασίας διαβούλευσης διαρκεί περισσότερο από 120 ημέρες.

6. Εάν οι διαβουλεύσεις δεν καταλήξουν σε λύση αποδεκτή και από τα δύο μέρη ή σε περίπτωση άρνησης διεξαγωγής διαβουλεύσεων, ή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, είναι δυνατόν να λαμβάνονται ενδεδειγμένα μέτρα. Τα μέτρα αυτά ανακαλούνται μόλις εκλείψουν οι λόγοι για τους οποίους ελήφθησαν.»

6. Στο άρθρο 23, προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«ιβ) την προώθηση των παραδοσιακών γνώσεων.».

7. Στο άρθρο 25 παράγραφος 1, το στοιχείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) στην προώθηση της καταπολέμησης:

- του ιού HIV/AIDS, εξασφαλίζοντας την προστασία της σεξουαλικής και γενετικής υγείας και των δικαιωμάτων της γυναίκας,
- άλλων ασθενειών που σχετίζονται με τη φτώχεια, ιδίως της ελονοσίας και της φυματίωσης.».

8. Το άρθρο 26 τροποποιείται ως εξής:

α) τα στοιχεία γ) και δ) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) στην ενίσχυση των οργανώσεων των τοπικών κοινοτήτων, ώστε οι οργανώσεις αυτές να παρέχουν στα παιδιά ευκαιρίες για την ανάπτυξη του σωματικού, ψυχικού, κοινωνικού και οικονομικού τους δυναμικού·

δ) στην επανένταξη των παιδιών στην κοινωνία, σε μετασυγκρουσιακές περιόδους, μέσω προγραμμάτων αποκατάστασης και»

β) προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«ε) στην προώθηση της ενεργού συμμετοχής των νέων πολιτών στον δημόσιο βίο και στην ενθάρρυνση τόσο των ανταλλαγών σπουδαστών όσο και της διαδραστικής σχέσης μεταξύ των οργανώσεων της νεολαίας ΑΚΕ και ΕΕ.».

9. Η εισαγωγική φράση του άρθρου 28 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η συνεργασία παρέχει αποτελεσματική βοήθεια για την επίτευξη των στόχων και προτεραιοτήτων, που έχουν θέσει τα κράτη ΑΚΕ στο πλαίσιο της περιφερειακής και υποπεριφερειακής συνεργασίας

και ολοκλήρωσης, συμπεριλαμβανομένης της διαπεριφερειακής συνεργασίας και της συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ. Η περιφερειακή συνεργασία μπορεί επίσης να αφορά αναπτυσσόμενες χώρες οι οποίες δεν συμπεριλαμβάνονται στα κράτη ΑΚΕ καθώς και τις υπερπόντιες χώρες και εδάφη (ΥΧΕ) και τις εξόχως απόκεντρες περιοχές. Στο πλαίσιο αυτό, η στήριξη της συνεργασίας αποσκοπεί:».

10. Στο άρθρο 29 στοιχείο α) το σημείο i) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«i) οργανισμών και οργανώσεων περιφερειακής ολοκλήρωσης, που συστήνονται από τα κράτη ΑΚΕ και εκείνων όπου συμμετέχουν κράτη ΑΚΕ για την προώθηση της περιφερειακής συνεργασίας και ολοκλήρωσης και».

11. Στο άρθρο 30, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η συνεργασία παρέχει επίσης στήριξη σε σχέδια και πρωτοβουλίες συνεργασίας μεταξύ των κρατών ΑΚΕ και στο εσωτερικό κάθε κράτους, συμπεριλαμβανομένων εκείνων όπου συμμετέχουν αναπτυσσόμενες χώρες οι οποίες δεν συμπεριλαμβάνονται στα κράτη ΑΚΕ.».

12. Στο άρθρο 43 παράγραφος 4, προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

« ανάπτυξη και ενθάρρυνση της χρήσης της τοπικής διάστασης για τις Τεχνολογίες Πληροφοριών και Επικοινωνιών.».

13. Το άρθρο 58 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 58

Επιλεξιμότητα για χρηματοδότηση

1. Είναι επιλέξιμοι για χρηματοδοτική ενίσχυση, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, οι ακόλουθοι φορείς ή οργανισμοί:

α) τα κράτη ΑΚΕ·

β) περιφερειακοί ή διακρατικοί φορείς στους οποίους συμμετέχουν ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένων των φορέων στους οποίους συμμετέχουν κράτη τα οποία δεν συμπεριλαμβάνονται στα κράτη ΑΚΕ, και οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτά τα κράτη ΑΚΕ και

γ) μεικτοί οργανισμοί που έχουν συσταθεί από τα κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα για την επιδίωξη ορισμένων συγκεκριμένων στόχων.

2. Είναι επίσης επιλέξιμοι για χρηματοδοτική ενίσχυση, με την επιφύλαξη της συμφωνίας του ενδιαφερομένου ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ:

α) δημόσιοι ή ημιδημόσιοι εθνικοί ή/και περιφερειακοί οργανισμοί και Υπουργεία των κρατών ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένων των Κοινοβουλίων, και ιδίως τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και οι αναπτυξιακές τράπεζες των κρατών αυτών·

β) εταιρείες, επιχειρήσεις και άλλοι ιδιωτικοί οργανισμοί και ιδιωτικοί φορείς των κρατών ΑΚΕ·

γ) επιχειρήσεις ενός κράτους μέλους της Κοινότητας, ώστε να τους δίδεται η δυνατότητα, συνεισφέροντας και οι ίδιες, να αναλαμβάνουν παραγωγικά έργα στην επικράτεια ενός κράτους ΑΚΕ·

δ) ενδιάμεσοι χρηματοπιστωτικοί φορείς των κρατών ΑΚΕ ή της Κοινότητας, οι οποίοι δημιουργούν, προωθούν και χρηματοδοτούν ιδιωτικές επενδύσεις σε κράτη ΑΚΕ·

ε) αποκεντρωμένοι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης από τα κράτη ΑΚΕ και από την Κοινότητα και

στ) οι αναπτυσσόμενες χώρες που δεν ανήκουν στην ομάδα ΑΚΕ, εφόσον συμμετέχουν σε κοινή πρωτοβουλία ή σε περιφερειακή οργάνωση μαζί με τα κράτη ΑΚΕ.

3. Οι μη κρατικοί φορείς των κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, οι οποίοι έχουν τοπικό χαρακτήρα, είναι επιλέξιμοι για χρηματοδοτική ενίσχυση δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, βάσει των ρυθμίσεων που έχουν συμφωνηθεί στα εθνικά και περιφερειακά ενδεικτικά προγράμματα.».

14. Στο άρθρο 68, οι παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Σκοπός της ενίσχυσης σε περίπτωση βραχυπρόθεσμων διακυμάνσεων των εσόδων από τις εξαγωγές είναι η διασφάλιση των κοινωνικοοικονομικών μεταρρυθμίσεων και πολιτικών, οι οποίες θα μπορούσαν να επηρεασθούν αρνητικά από τη μείωση των εσόδων και, παράλληλα, η άμβλυνση των αρνητικών συνεπειών της αστάθειας των εσόδων από τις εξαγωγές, ιδίως όσον αφορά τα γεωργικά προϊόντα και τα προϊόντα του εξορυκτικού τομέα.

3. Για την κατανομή των πόρων κατά το έτος εφαρμογής, λαμβάνεται υπόψη η εξαιρετικά μεγάλη εξάρτηση των οικονομιών των κρατών ΑΚΕ από τις εξαγωγές, και ιδίως του γεωργικού και του εξορυκτικού τομέα. Στο πλαίσιο αυτό, τα λιγότερο αναπτυγμένα, τα μεσόγεια και νησιωτικά κράτη ΑΚΕ, καθώς και τα κράτη ΑΚΕ που βρίσκονται σε μετασυγκρουσιακό στάδιο ή που έχουν πληγεί από φυσική καταστροφή, τυγχάνουν ευνοϊκότερης μεταχείρισης.».

15. Στο άρθρο 89, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Επιδιώκεται η εφαρμογή ειδικών δράσεων που θα βοηθούν τα νησιωτικά κράτη ΑΚΕ στις προσπάθειές τους να ανακόψουν και να αναστρέψουν τη διαρκώς αυξανόμενη ευπάθειά τους, η οποία προκαλείται από τις νέες και σημαντικές οικονομικές, κοινωνικές

και οικολογικές προκλήσεις. Οι δράσεις αυτές επιδιώκουν, αφενός, να προωθήσουν την υλοποίηση των προτεραιοτήτων που έχουν θέσει τα μικρά νησιωτικά αναπτυσσόμενα κράτη σε σχέση με την αειφόρο ανάπτυξη και, αφετέρου, να ενισχύουν μια εναρμονισμένη προσέγγιση όσον αφορά την οικονομική τους μεγέθυνση και την ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού τους.»

Εάν οι διαβουλεύσεις δεν καταλήξουν σε λύση αποδεκτή και από τα δύο μέρη, ή σε περίπτωση άρνησης διεξαγωγής διαβουλεύσεων, ή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, είναι δυνατόν να λαμβάνονται ενδεδειγμένα μέτρα. Τα μέτρα αυτά ανακαλούνται μόλις εκλείψουν οι λόγοι για τους οποίους ελήφθησαν.»

16. Το άρθρο 96 τροποποιείται ως εξής:

α) παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«1α. Αμφότερα τα μέρη συμφωνούν, εκτός εάν πρόκειται για περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, να εξαντλούν όλα τα δυνατά περιθώρια διαλόγου βάσει του άρθρου 8, πριν αρχίσουν τις διαβουλεύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2, στοιχείο α) του παρόντος άρθρου.»

β) στην παράγραφο 2, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) Αν, παρά τον πολιτικό διάλογο σε σχέση με τα ουσιώδη στοιχεία που προβλέπονται στο άρθρο 8 και στην παράγραφο 1α του παρόντος άρθρου, μέρος εκτιμά ότι το άλλο μέρος παραλείπει να εκπληρώσει μια υποχρέωσή του που απορρέει από τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των δημοκρατικών αρχών και του κράτους δικαίου, που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 9, το εν λόγω μέρος, εκτός αν πρόκειται για περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, παρέχει, στο άλλο μέρος και στο Συμβούλιο Υπουργών, όλες τις σχετικές πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τη διεξοδική εξέταση της κατάστασης με σκοπό την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα μέρη. Προς τούτο, καλεί το άλλο μέρος σε διεξαγωγή διαβουλεύσεων με κύριο θέμα τα μέτρα που έχουν ληφθεί ή πρέπει να ληφθούν από το ενδιαφερόμενο μέρος για την επανόρθωση της κατάστασης σύμφωνα με το παράρτημα VII.

Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται στο επίπεδο και με τη μορφή που κρίνονται καταλληλότερα για την εξεύρεση λύσης.

Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν το αργότερο εντός 30 ημερών από την ημερομηνία της πρόσκλησης και συνεχίζονται για μια περίοδο η οποία καθορίζεται με κοινή συμφωνία, ανάλογα με τη φύση και τη σοβαρότητα της παραβίασης. Ουδέποτε ο διάλογος που διεξάγεται στο πλαίσιο της διαδικασίας διαβούλευσης διαρκεί περισσότερο από 120 ημέρες.

17. Στο άρθρο 97, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Στις περιπτώσεις αυτές, οιοδήποτε εκ των μερών μπορεί να καλεί το άλλο μέρος σε διαβουλεύσεις. Οι διαβουλεύσεις αυτές αρχίζουν το αργότερο εντός 30 ημερών από την ημερομηνία της πρόσκλησης, ενώ ο διάλογος που διεξάγεται στο πλαίσιο της διαδικασίας διαβουλεύσεων δεν διαρκεί περισσότερο από 120 ημέρες.»

18. Το άρθρο 100 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 100

Καθεστώς των κειμένων

Τα πρωτόκολλα και τα παραρτήματα που επισυνάπτονται στην παρούσα συμφωνία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της. Τα παραρτήματα Ια, ΙΙ, ΙΙΙ, ΙV και VI μπορούν να αναθεωρούνται, να επανεξετάζονται ή/και να τροποποιούνται από το Συμβούλιο των Υπουργών βάσει σύστασης της επιτροπής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γραμματείας των κρατών ΑΚΕ, οι οποίες διαβιβάζουν κυρωμένα αντίγραφα στην κυβέρνηση καθενός από τα υπογράφοντα κράτη.»

Γ. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

1. Στο παράρτημα Ι, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«9. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 58 της παρούσας συμφωνίας, το ποσό των 90 εκατ. EUR μεταφέρεται στο ενδο-ΑΚΕ κονδύλιο του ένατου ΕΤΑ. Το εν λόγω ποσό μπορεί να διατεθεί για τη χρηματοδότηση της αποκέντρωσης κατά την περίοδο 2006-2007 και το διαχειρίζεται απευθείας η Επιτροπή.»

2. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο παράρτημα:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ia

Πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας

1. Για τους σκοπούς που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία και για μια περίοδο που αρχίζει την 1η Μαρτίου 2005, ένα πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο συνεργασίας καλύπτει τις υποχρεώσεις που αρχίζουν από την 1η Ιανουαρίου 2008 για χρονικό διάστημα πέντε ή έξι ετών.

2. Κατά τη διάρκεια αυτού του νέου χρονικού διαστήματος, η Ευρωπαϊκή Ένωση συνεχίζει τις προσπάθειές της για παροχή βοήθειας στα κράτη ΑΚΕ στο ίδιο τουλάχιστον επίπεδο με αυτό του ένατου ΕΤΑ, μη συμπεριλαμβανομένων των υπολοίπων· σε αυτό, προστίθενται, βάσει των εκτιμήσεων της Κοινότητας, οι συνέπειες του πληθωρισμού, η μεγέθυνση εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η διεύρυνση με την προσχώρηση δέκα νέων κρατών μελών το 2004.

3. Οι τυχόν απαιτούμενες τροποποιήσεις στο πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο ή σε σχετικά μέρη της συμφωνίας αποφασίζονται από το Συμβούλιο Υπουργών κατά παρέκκλιση από το άρθρο 95 της παρούσας συμφωνίας.»

3. Το παράρτημα II τροποποιείται ως εξής:

α) Το άρθρο 2 τροποποιείται ως εξής:

i) Η παράγραφος 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«7. Τα συνήθη δάνεια είναι δυνατόν να παρατείνονται υπό ευνοϊκούς όρους και προϋποθέσεις στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) Για έργα υποδομής, στις λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες, σε χώρες που βρίσκονται σε μετασυνγκρουσιακό στάδιο ή που έχουν πληγεί από φυσική καταστροφή —εκτός από αυτές που αναφέρονται στο στοιχείο αα)— από τα οποία εξαρτάται η ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα. Σε αυτές τις περιπτώσεις, το επιτόκιο του δανείου είναι μειωμένο κατά 3 %·

αα) για έργα υποδομής τα οποία εκτελούνται από δημόσιους φορείς που λειτουργούν με εμπορικά κριτήρια, έργα από τα οποία εξαρτάται η ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα σε χώρες για τις οποίες ισχύουν περιοριστικοί όροι δανεισμού στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας υπέρ των υπερχρεωμένων φτωχών χωρών (ΥΦΧ) ή άλλου διεθνούς μέσου για τη διατήρηση του χρέους σε ανεκτά επίπεδα. Σ' αυτές τις περιπτώσεις, η Τράπεζα επιδιώκει τη μείωση του μέσου κόστους των κεφαλαίων μέσω της κατάλληλης συγχρηματοδότησης με άλλους χορηγούς. Εάν αυτό δεν κριθεί δυνατόν, το επιτόκιο του δανείου μπορεί να μειώνεται κατά το ποσό που απαιτείται ώστε να συνάδει με το επίπεδο που προβλέπεται στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας ΥΦΧ ή άλλου νέου διεθνώς συμφωνηθέντος μέσου για τη διατήρηση του χρέους σε ανεκτά επίπεδα·

β) για έργα που περιλαμβάνουν δράσεις αναδιάρθρωσης στο πλαίσιο ιδιωτικοποίησης ή για έργα που επιφέρουν σημαντικά και εμφανή κοινωνικά ή περιβαλλοντικά οφέλη. Σε αυτές τις περιπτώσεις, είναι δυνατή η παράταση της διάρκειας των δανείων με παράλληλη επιδότηση του επιτοκίου, της οποίας το ύψος και η μορφή αποφασίζονται αναλόγως των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του έργου. Εντούτοις, η επιδότηση του επιτοκίου δεν μπορεί να υπερβαίνει το 3 %.

Το τελικό επιτόκιο των δανείων που εμπίπτουν στα στοιχεία α) ή β) δεν είναι, σε καμία περίπτωση, χαμηλότερο από το 50 % του επιτοκίου αναφοράς.»

ii) η παράγραφος 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«9. Οι επιδοτήσεις επιτοκίων είναι δυνατόν να κεφαλαιοποιούνται ή να χρησιμοποιούνται με τη μορφή επιχορηγήσεων. Ποσοστό έως 10 % του προϋπολογισμού για επιδοτήσεις επιτοκίων μπορεί να διατεθεί για την παροχή τεχνικής βοήθειας που αφορά έργα στις χώρες ΑΚΕ.»

β) το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:

i) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η λειτουργία της επενδυτικής διευκόλυνσης καλύπτει όλους τους οικονομικούς τομείς παρέχοντας στήριξη σε επενδύσεις φορέων του ιδιωτικού τομέα και φορέων του δημόσιου τομέα που λειτουργούν υπό εμπορικούς όρους, συμπεριλαμβανομένων των επενδύσεων σε οικονομική και τεχνολογική υποδομή δημιουργίας εισοδήματος που είναι κρίσιμες για τον ιδιωτικό τομέα. Η εν λόγω διευκόλυνση:

α) αντιμετωπίζεται ως ανανεώσιμο κεφάλαιο και επιδιώκεται να παραμείνει οικονομικά βιώσιμη. Οι σχετικές πράξεις πραγματοποιούνται υπό εμπορικούς όρους και προϋποθέσεις και αποσκοπούν στην αποφυγή της πρόκλησης στρεβλώσεων στις τοπικές αγορές και της μετατόπισης ιδιωτικών πηγών χρηματοδότησης·

β) υποστηρίζει τον χρηματοπιστωτικό τομέα ΑΚΕ και λειτουργεί καταλυτικά, ενθαρρύνοντας την κινητοποίηση μακροπρόθεσμων τοπικών χρηματοδοτικών πόρων και την προσέλκυση αλλοδαπών επενδυτών και δανειστών του ιδιωτικού τομέα για την εκτέλεση έργων στα κράτη ΑΚΕ·

γ) αναλαμβάνει μέρος του κινδύνου των έργων που χρηματοδοτεί. Η οικονομική βιωσιμότητά της εξασφαλίζεται μέσω του συνολικού χαρτοφυλακίου και όχι από μεμονωμένες παρεμβάσεις· και

- δ) επιδιώκει τη διοχέτευση κεφαλαίων μέσω εθνικών και περιφερειακών φορέων και προγραμμάτων των κρατών ΑΚΕ, τα οποία προωθούν την ανάπτυξη των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ).»
- ii) παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:
- «1α. Η Τράπεζα αμειβεται για το κόστος διαχείρισης της επενδυτικής διευκόλυνσης. Κατά τα πρώτα δύο έτη από την έναρξη ισχύος του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου, η αμοιβή ανέρχεται σε ποσοστό έως 2 % ετησίως του συνολικού αρχικού κεφαλαίου επιχορήγησης της επενδυτικής διευκόλυνσης. Στη συνέχεια, η αμοιβή της Τράπεζας περιλαμβάνει ένα σταθερό στοιχείο ίσο με το 0,5 % ετησίως του συνολικού αρχικού κεφαλαίου επιχορήγησης και ένα μεταβλητό στοιχείο ύψους έως 1,5 % ετησίως του χαρτοφυλακίου της επενδυτικής διευκόλυνσης που επενδύεται σε έργα στις χώρες ΑΚΕ. Η αμοιβή χρηματοδοτείται από την επενδυτική διευκόλυνση.»
- γ) στο άρθρο 5, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «β) στην περίπτωση των συνήθων δανείων και της χρηματοδότησης μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) με επιχειρηματικά κεφάλαια, ο συναλλαγματικός κίνδυνος βαρύνει, κατά κανόνα, τόσο την Κοινότητα, αφενός, όσο και τα άλλα εμπλεκόμενα μέρη, αφετέρου. Κατά μέσο όρο, ο συναλλαγματικός κίνδυνος θα πρέπει να κατανέμεται ισομερώς και»
- δ) παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:
- «Άρθρο 6α
- Ετήσιες εκθέσεις για την επενδυτική διευκόλυνση**
- Οι εκπρόσωποι των κρατών μελών της ΕΕ που είναι αρμόδιοι για την επενδυτική διευκόλυνση, οι εκπρόσωποι των κρατών ΑΚΕ, καθώς και η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η Γραμματεία του Συμβουλίου της ΕΕ και η Γραμματεία ΑΚΕ συνεδριάζουν ετησίως για να συζητούν ζητήματα της επενδυτικής διευκόλυνσης σε ό,τι αφορά τις σχετικές πράξεις, τις επιδόσεις και την ακολουθητέα πολιτική.
- Άρθρο 6β
- Αναθεώρηση των επιδόσεων της επενδυτικής διευκόλυνσης**
- Οι συνολικές επιδόσεις της επενδυτικής διευκόλυνσης υπόκεινται σε από κοινού αναθεώρηση ενδιάμεσως και στο
- τέλος χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου. Η αναθεώρηση αυτή μπορεί να περιλαμβάνει σύσταση για τη βελτίωση της εφαρμογής της επενδυτικής διευκόλυνσης.»
4. Το παράρτημα IV τροποποιείται ως εξής:
- α) το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:
- i) στην παράγραφο 1, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «α) Οι ανάγκες αξιολογούνται με βάση κριτήρια που συνδέονται με το κατά κεφαλήν εισόδημα, το μέγεθος του πληθυσμού, τους κοινωνικούς δείκτες και το ύψος του χρέους, τις απώλειες εσόδων από εξαγωγές και την εξάρτηση από αυτά τα έσοδα, ιδίως από εξαγωγές προϊόντων του γεωργικού και του μεταλλευτικού τομέα. Επιφυλάσσεται ιδιαίτερη μεταχείριση στα λιγότερο ανεπτυγμένα κράτη ΑΚΕ, ενώ ο ευάλωτος χαρακτήρας των νησιωτικών και των μεσόγειων κρατών λαμβάνεται δεόντως υπόψη. Επιπλέον, λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαίτερες δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι χώρες που βρίσκονται σε μετασυγκρουσιακό στάδιο ή που έχουν πληγεί από φυσική καταστροφή, και»
- ii) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:
- «5. Με την επιφύλαξη του άρθρου 5, παράγραφος 7 για τις αναθεωρήσεις, η Κοινότητα μπορεί να αυξάνει τους πόρους που διαθέτει για μια χώρα, προκειμένου να ληφθούν υπόψη ειδικές ανάγκες ή εξαιρετικές επιδόσεις.»
- β) το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:
- i) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Μόλις λάβει τις πληροφορίες που προβλέπονται ανωτέρω, κάθε κράτος ΑΚΕ καταρτίζει και υποβάλλει στην Κοινότητα σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος που βασίζεται στους αναπτυξιακούς στόχους και προτεραιότητες, όπως διατυπώνονται στην ΕΣΣ, και είναι σύμφωνο με αυτούς. Το σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος περιλαμβάνει:
- α) Έναν ή περισσότερους κεντρικούς τομείς ή πεδία, στους οποίους θα πρέπει να επικεντρωθεί η ενίσχυση·

- β) τα πλέον ενδεδειγμένα μέτρα και δράσεις για την επίτευξη των γενικών και ειδικών στόχων στο πλαίσιο του κεντρικού ή των κεντρικών τομέων ή πεδίων·
- γ) τους πόρους που προορίζονται για προγράμματα και έργα εκτός του κεντρικού ή των κεντρικών τομέων ή/και τις γενικές γραμμές σχετικών δραστηριοτήτων, καθώς και αναφορά των πόρων που πρόκειται να χορηγηθούν για καθένα από τα εν λόγω στοιχεία·
- δ) τους τύπους των μη κρατικών φορέων που είναι επιλέξιμοι για χρηματοδότηση, σύμφωνα με τα κριτήρια που έχει καθορίσει το Συμβούλιο Υπουργών, τους πόρους που διατίθενται για τους μη κρατικούς φορείς και τους τύπους των δραστηριοτήτων που θα υποστηριχθούν, οι οποίες πρέπει να είναι μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα·
- ε) προτάσεις που αφορούν περιφερειακά προγράμματα και έργα· και
- στ) τα αποθεματικά για ασφάλιση έναντι ενδεχόμενων ενστάσεων και για την κάλυψη των αυξήσεων του κόστους και των απρόβλεπτων δαπανών.»
- ii) η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «3. Το σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος αποτελεί το αντικείμενο ανταλλαγής απόψεων μεταξύ του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ και της Κοινότητας. Το ενδεικτικό πρόγραμμα υιοθετείται με κοινή συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής, εξ ονόματος της Κοινότητας, και του οικείου κράτους ΑΚΕ. Εφόσον υιοθετηθεί, το ενδεικτικό πρόγραμμα καθίσταται δεσμευτικό τόσο για την Κοινότητα όσο και για το εν λόγω κράτος. Το ως άνω ενδεικτικό πρόγραμμα επισυνάπτεται ως παράρτημα στην ΕΣΣ και περιλαμβάνει επιπλέον:
- α) Ειδικές και σαφώς καθορισμένες δράσεις, ειδικότερα αυτές που μπορούν να εκτελεσθούν πριν από την προσεχή αναθεώρηση·
- β) χρονοδιάγραμμα εφαρμογής και αναθεώρησης του ενδεικτικού προγράμματος, συμπεριλαμβανομένων των αναλήψεων υποχρεώσεων και των εκταμιεύσεων πόρων και
- γ) τις παραμέτρους και τα κριτήρια στα οποία βασίζονται οι αναθεωρήσεις.»
- iii) Προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:
- «5. Σε περίπτωση κατά την οποία ένα κράτος ΑΚΕ αντιμετωπίζει κατάσταση κρίσης, ως συνέπεια πολέμου ή άλλης σύγκρουσης ή εξαιρετικών περιστάσεων με ανάλογα αποτελέσματα, η οποία δεν επιτρέπει στον εθνικό διατάκτη να ασκεί τα καθήκοντά του, η Επιτροπή μπορεί να χρησιμοποιεί και να διαχειρίζεται η ίδια τους πόρους που διατίθενται στο συγκεκριμένο κράτος βάσει του άρθρου 3, για την παροχή ειδικής στήριξης. Αυτή η ειδική στήριξη μπορεί να αφορά πολιτικές υπέρ της ειρήνης, τη διαχείριση και την επίλυση της σύγκρουσης, την παροχή στήριξης σε μετασυγκρουσιακό στάδιο, συμπεριλαμβανομένης της θεσμικής ενίσχυσης και δραστηριοτήτων για την οικονομική και την κοινωνική ανάπτυξη, λαμβάνοντας υπόψη, ιδίως, των αναγκών των πιο ευάλωτων ομάδων του πληθυσμού. Η Επιτροπή και το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ επανέρχονται στην κανονική εφαρμογή και στις κανονικές διαδικασίες διαχείρισης μόλις αποκαθίσταται η ικανότητα διαχείρισης της συνεργασίας εκ μέρους των αρμοδίων αρχών.»
- γ) το άρθρο 5 τροποποιείται ως εξής:
- i) σε ολόκληρο το άρθρο, ο όρος «Προϊστάμενος της Αντιπροσωπείας» αντικαθίσταται από τον όρο «Επιτροπή»·
- ii) στην παράγραφο 4, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «β) των προγραμμάτων και των έργων που δεν εντάσσονται στον κεντρικό τομέα ή στους κεντρικούς τομείς·»
- iii) η παράγραφος 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «7. Μετά την ολοκλήρωση της ενδιάμεσης και της τελικής αναθεώρησης, η Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας, δύναται να αναθεωρεί την κατανομή των πόρων, υπό το πρίσμα των τρεχουσών αναγκών και των επιδόσεων του οικείου κράτους ΑΚΕ.»
- δ) στο άρθρο 6, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Η περιφερειακή συνεργασία καλύπτει δράσεις με δικαιούχους και συμμετέχοντες:

α) δύο, περισσότερα ή όλα τα κράτη ΑΚΕ, καθώς και αναπτυσσόμενες χώρες που δεν περιλαμβάνονται στα κράτη ΑΚΕ, οι οποίες συμμετέχουν στις εν λόγω δράσεις· ή/και

β) έναν περιφερειακό οργανισμό, μέλη του οποίου αποτελούν τουλάχιστον δύο κράτη ΑΚΕ, ακόμα και όταν συμμετέχουν σε αυτόν χώρες που δεν συμπεριλαμβάνονται στα κράτη ΑΚΕ.»

ε) το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 9

Κατανομή των πόρων

1. Στην αρχή της περιόδου που καλύπτει το χρηματοδοτικό πρωτόκολλο, η Κοινότητα ανακοινώνει ενδεικτικά, σε κάθε περιοχή, το ύψος των πόρων που αυτή μπορεί να λάβει κατά τη διάρκεια της πενταετούς περιόδου. Η ενδεικτική κατανομή των πόρων βασίζεται σε εκτιμήσεις σχετικά με τις ανάγκες, με την πρόοδο και με τις προοπτικές που χαρακτηρίζουν τη διαδικασία περιφερειακής συνεργασίας και ολοκλήρωσης. Προκειμένου να επιτευχθεί η κατάλληλη κλίμακα κατανομής και να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα, είναι δυνατή η ανάμειξη περιφερειακών και εθνικών κεφαλαίων για τη χρηματοδότηση δράσεων σε περιφερειακό επίπεδο, οι οποίες περικλείουν μια σαφώς διακριτή εθνική συνιστώσα.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 11 για τις αναθεωρήσεις, η Κοινότητα μπορεί να αυξάνει τους πόρους που διαθέτει για μια περιοχή, προκειμένου να ληφθούν υπόψη νέες ανάγκες ή εξαιρετικές επιδόσεις.»

στ) στο άρθρο 10 παράγραφος 1, το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) τα προγράμματα και τα έργα που παρέχουν τη δυνατότητα επίτευξης αυτών των στόχων, στον βαθμό που αυτοί έχουν καθορισθεί σαφώς, καθώς και ενδεικτική αναφορά των πόρων που πρόκειται να χορηγηθούν για κάθε ένα από τα εν λόγω στοιχεία και χρονοδιάγραμμα για την υλοποίησή τους.»

ζ) το άρθρο 12 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 12

Συνεργασία μεταξύ των χωρών ΑΚΕ

1. Στην αρχή της περιόδου που καλύπτει το χρηματοδοτικό πρωτόκολλο, η Κοινότητα αναφέρει στο Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ, το μέρος των κεφαλαίων που προβλέπονται για περιφερειακές δράσεις, το οποίο χρησιμοποιείται για τη χρηματοδότηση δράσεων προς όφελος πολλών ή όλων των κρατών ΑΚΕ. Τέτοιες δράσεις είναι δυνατόν να υπερβαίνουν την έννοια της γεωγραφικής θέσης.

2. Λαμβάνοντας υπόψη τις νέες ανάγκες για τη βελτίωση του αντίκτυπου των δραστηριοτήτων που πραγματοποιούνται μεταξύ των χωρών ΑΚΕ, η Κοινότητα μπορεί να αυξάνει τους πόρους που χορηγεί για τη συνεργασία μεταξύ των χωρών ΑΚΕ.»

η) το άρθρο 13 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 13

Αιτήσεις χρηματοδότησης

1. Αιτήσεις χρηματοδότησης περιφερειακών προγραμμάτων υποβάλλουν:

- α) δεόντως εντεταλμένο περιφερειακό όργανο ή οργανισμός· ή
- β) δεόντως εντεταλμένο υποπεριφερειακό όργανο, οργανισμός ή κράτος ΑΚΕ της συγκεκριμένης περιοχής κατά το στάδιο του προγραμματισμού, και υπό τον όρο ότι η δράση ταυτοποιείται στο ΠΕΠ.

2. Αιτήσεις χρηματοδότησης προγραμμάτων μεταξύ των χωρών ΑΚΕ υποβάλλουν:

- α) τρία τουλάχιστον εντεταλμένα περιφερειακά όργανα ή οργανισμοί, που ανήκουν σε διαφορετικές γεωγραφικές περιοχές ή τουλάχιστον δύο κράτη ΑΚΕ από καθεμία από αυτές τις τρεις περιοχές· ή
- β) το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ ή, η επιτροπή πρέσβων ΑΚΕ· ή

γ) διεθνείς οργανισμοί, όπως η Αφρικανική Ένωση, οι οποίοι εκτελούν δράσεις που συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων της περιφερειακής συνεργασίας και ολοκλήρωσης, υπό τον όρο ότι έχουν προηγουμένως λάβει την έγκριση της επιτροπής πρέσβων ΑΚΕ.»

θ) το άρθρο 14 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 14

Διαδικασίες εφαρμογής

1. [διαγράφεται]

2. [διαγράφεται]

3. Λαμβανομένων υπόψη των στόχων και των εγγενών χαρακτηριστικών της περιφερειακής συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας μεταξύ των χωρών ΑΚΕ, οι δράσεις που αναλαμβάνονται στον συγκεκριμένο τομέα, διέπονται, κατά περίπτωση, από τις διαδικασίες που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης.

4. Ιδίως, και με την επιφύλαξη των παραγράφων 5 και 6, για κάθε περιφερειακό πρόγραμμα ή έργο που χρηματοδοτείται από το Ταμείο, καταρτίζεται:

α) είτε σύμβαση χρηματοδότησης, σύμφωνα με το άρθρο 17, η οποία καταρτίζεται μεταξύ της Επιτροπής και μιας εκ των οντοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 13· σε αυτή την περίπτωση, η σχετική οντότητα διορίζει περιφερειακό διατάκτη, τα καθήκοντα του οποίου είναι ανάλογα, τηρουμένων των αναλογιών, με αυτά του εθνικού διατάκτη·

β) είτε σύμβαση επιχορήγησης, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 19α, η οποία καταρτίζεται μεταξύ της Επιτροπής και μιας εκ των οντοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 13, ανάλογα με τη φύση της δράσης και εφόσον η σχετική οντότητα, με εξαίρεση τα κράτη ΑΚΕ, ευθύνεται για την εκτέλεση του προγράμματος ή του έργου.

5. Για τα προγράμματα και τα έργα που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο και για τα οποία έχουν υποβληθεί αιτήσεις χρηματοδότησης από διεθνείς οργανισμούς σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 2 στοιχείο γ), καταρτίζεται σύμβαση επιχορήγησης.

6. Τα προγράμματα και τα έργα που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο και για τα οποία έχουν υποβληθεί αιτήσεις χρηματοδότησης από το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ, ή από την επιτροπή πρέσβων ΑΚΕ, εκτελούνται είτε από τη Γραμματεία ΑΚΕ, οπότε καταρτίζεται σύμβαση χρηματοδότησης μεταξύ της Επιτροπής και της Γραμματείας, σύμφωνα με το άρθρο 17, είτε από την Επιτροπή, ανάλογα με τη φύση της δράσης.»

ι) Στο κεφάλαιο 3, ο τίτλος αντικαθίσταται από τον ακόλουθο:

«ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ»

ια) Το άρθρο 15 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 15

Καθορισμός, εκπόνηση και αξιολόγηση των προγραμμάτων και των έργων

1. Τα προγράμματα και τα έργα που έχουν υποβληθεί από το οικείο κράτος ΑΚΕ υπόκεινται σε αξιολόγηση από κοινού. Η επιτροπή συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης επεξεργάζεται τις γενικές κατευθύνσεις και τα κριτήρια αξιολόγησης των προγραμμάτων και των έργων. Αυτά τα προγράμματα και τα έργα είναι, κατά κανόνα, πολυετή, και μπορούν να ενσωματώνουν σύνολο δράσεων περιορισμένης κλίμακας σε ένα συγκεκριμένο τομέα.

2. Οι φάκελοι του προγράμματος ή του έργου που καταρτίζονται και υποβάλλονται προς χρηματοδότηση πρέπει να περιλαμβάνουν όλα τα αναγκαία πληροφοριακά στοιχεία για την αξιολόγηση των προγραμμάτων και έργων ή, σε περίπτωση που δεν έχουν πλήρως καθορισθεί τα εν λόγω προγράμματα και έργα, να παρέχουν συνοπτική περιγραφή για τις ανάγκες της αξιολόγησής τους.

3. Κατά την αξιολόγηση του προγράμματος και του έργου λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι περιορισμοί όσον αφορά το εθνικό ανθρώπινο δυναμικό και εφαρμόζεται ευνοϊκή στρατηγική για την προαγωγή των εν λόγω πόρων. Επίσης, λαμβάνονται υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά και οι περιορισμοί κάθε κράτους ΑΚΕ.

4. Τα προγράμματα και τα έργα που προορίζονται για υλοποίηση από επιλέξιμους μη κρατικούς φορείς σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, μπορούν να αξιολογούνται μόνον από την Επιτροπή, και οδηγούν στην κατάρτιση συμβάσεων επιχορήγησης, μεταξύ της Επιτροπής και των μη κρατικών φορέων κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 19α. Αυτή η αξιολόγηση πρέπει να είναι σύμφωνη με το άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο δ) σχετικά με τους τύπους των φορέων, την επιλεξιμότητά τους και τον τύπο της δραστηριότητας που θα υποστηριχθεί. Η Επιτροπή, μέσω του Προϊσταμένου της Αντιπροσωπείας, ενημερώνει τον εθνικό διατάκτη για τις επιχορηγήσεις που παρέχονται κατ' αυτόν τον τρόπο.»

ιβ) το άρθρο 16 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 16

Πρόταση και απόφαση χρηματοδότησης

1. Τα συμπεράσματα της αξιολόγησης συνοψίζονται σε πρόταση χρηματοδότησης, η τελική εκδοχή της οποίας καταρτίζεται από την Επιτροπή, σε στενή συνεργασία με το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ.

2. [διαγράφεται]

3. [διαγράφεται]

4. Η Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας, γνωστοποιεί την απόφαση χρηματοδότησης στο ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ εντός 90 ημερών από την ημερομηνία εκπόνησης της τελικής εκδοχής της πρότασης χρηματοδότησης.

5. Σε περίπτωση που η Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας, δεν εγκρίνει την πρόταση χρηματοδότησης, το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ ενημερώνεται αμέσως για τους λόγους της απόφασης αυτής. Στην περίπτωση αυτή, οι αντιπρόσωποι του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ μπορούν να ζητήσουν, εντός προθεσμίας 60 ημερών:

α) είτε να παραπεμφθεί το ζήτημα στην επιτροπή συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, που έχει συσταθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας· είτε

β) να τους παραχωρηθεί ακρόαση από τους αντιπροσώπους της Κοινότητας.

6. Μετά την ακρόαση, η Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας, λαμβάνει οριστική απόφαση για την έγκριση ή την απόρριψη της πρότασης χρηματοδότησης· πριν ληφθεί η απόφαση, το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ μπορεί να διαβιβάζει στην Επιτροπή οποιοδήποτε στοιχείο θεωρεί αναγκαίο για την ολοκλήρωση της ενημέρωσής του.»

ιγ) το άρθρο 17 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 17

Σύμβαση χρηματοδότησης

1. Εκτός εάν προβλέπεται άλλως στην παρούσα συμφωνία, για κάθε πρόγραμμα ή έργο που χρηματοδοτείται από το Ταμείο, καταρτίζεται σύμβαση χρηματοδότησης μεταξύ της Επιτροπής και του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ.

2. Η σύμβαση χρηματοδότησης καταρτίζεται μεταξύ της Επιτροπής και του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ εντός των 60 ημερών που έπονται της απόφασης που λαμβάνει η Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας. Η σύμβαση χρηματοδότησης:

α) αποσαφηνίζει, ιδίως, τις λεπτομέρειες της χρηματοδοτικής συνδρομής της Κοινότητας, τις ρυθμίσεις και τους όρους της χρηματοδότησης καθώς και τις γενικές και ειδικές διατάξεις που αφορούν το σχετικό πρόγραμμα ή έργο και

β) προβλέπει επαρκείς πιστώσεις για την κάλυψη της ενδεχόμενης αύξησης του κόστους και για απρόβλεπτες δαπάνες.

3. Οιοδήποτε μη αναμενόμενο εναπομείναν υπόλοιπο κατά το κλείσιμο των λογαριασμών των προγραμμάτων και έργων, περιέρχεται στο ενδιαφερόμενο κράτος ή στα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ.»

ιδ) το άρθρο 18 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 18

Υπερβάσεις κόστους

1. Μόλις διαφανεί ότι υπάρχει κίνδυνος υπέρβασης της χρηματοδότησης που είναι διαθέσιμη στο πλαίσιο σύμβασης χρηματοδότησης, ο εθνικός διατάκτης πληροφορεί σχετικά την Επιτροπή και ζητά την προηγούμενη έγκρισή της για τα μέτρα τα οποία ο εθνικός διατάκτης προτίθεται να λάβει για να καλύψει την υπέρβαση, είτε περιορίζοντας την κλίμακα του προγράμματος ή του έργου είτε προσφεύγοντας σε εθνικούς ή σε άλλους μη κοινοτικούς πόρους.

2. Εάν δεν είναι δυνατόν να περιορισθεί η κλίμακα του προγράμματος ή του έργου ή εάν δεν είναι δυνατόν να καλυφθεί η υπέρβαση από άλλους πόρους, η Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας, μετά από αιτιολογημένη αίτηση του εθνικού διατάκτη, μπορεί να λαμβάνει απόφαση πρόσθετης χρηματοδότησης από τους πόρους του εθνικού ενδεικτικού προγράμματος.»

ιε) Το άρθρο 19 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 19

Αναδρομική χρηματοδότηση

1. Προκειμένου να εξασφαλισθεί η ταχεία έναρξη του έργου, να αποφευχθούν τα κενά μεταξύ διαδοχικών έργων και να αποτραπούν οι καθυστερήσεις, τα κράτη ΑΚΕ δύνανται, κατά την ολοκλήρωση της αξιολόγησης του έργου και πριν ληφθεί η απόφαση χρηματοδότησης, να προχρηματοδοτούν δραστηριότητες που αφορούν την έναρξη των προγραμμάτων, την προκαταρκτική και εποχιακή εργασία, τις παραγγελίες εξοπλισμού με μακρά προθεσμία παράδοσης καθώς και ορισμένες ήδη διεξαγόμενες ενέργειες. Οι δαπάνες αυτές πρέπει να είναι σύμφωνες με τις διαδικασίες που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

2. Κάθε δραστηριότητα της παραγράφου 1 αναφέρεται στην πρόταση χρηματοδότησης και δεν θίγει την απόφαση χρηματοδότησης που λαμβάνει η Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας.

3. Οι δαπάνες που πραγματοποιούνται από κράτος ΑΚΕ δυνάμει του παρόντος άρθρου, χρηματοδοτούνται αναδρομικά στο πλαίσιο του προγράμματος ή έργου, μόλις υπογραφεί η σύμβαση χρηματοδότησης.»

ιστ) ο τίτλος του κεφαλαίου 4 αντικαθίσταται από τον ακόλουθο:

«ΕΚΤΕΛΕΣΗ»

ιζ) παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:

«Άρθρο 19α

Μέτρα εφαρμογής

1. Η εφαρμογή προγραμμάτων και έργων που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο, η δημοσιονομική εκτέλεση του οποίου εμπίπτει στην αρμοδιότητα της Επιτροπής, συνίσταται κυρίως στα ακόλουθα:

- α) σύναψη δημοσίων συμβάσεων·
- β) χορήγηση επιχορηγήσεων·
- γ) εκτέλεση συμβάσεων με αυτεπιστασία·
- δ) άμεσες εκταμιεύσεις στο πλαίσιο της δημοσιονομικής στήριξης, στήριξη στα τομεακά προγράμματα, στήριξη για την ελάφρυνση του χρέους, καθώς και στήριξη σε περίπτωση βραχυπρόθεσμων διακυμάνσεων των εσόδων από εξαγωγές.

2. Στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, οι δημόσιες συμβάσεις είναι συμβάσεις εξ επαχδούς αιτίας, οι οποίες συνάπτονται εγγράφως με σκοπό την προμήθεια κινητών αγαθών, την εκτέλεση έργων ή την παροχή υπηρεσιών, έναντι της καταβολής τιμήματος.

3. Οι επιχορηγήσεις, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, αποτελούν άμεσες χρηματοδοτικές συνεισφορές, οι οποίες χορηγούνται αχρεωστήτως, για τη χρηματοδότηση:

- α) είτε μέτρου που προορίζεται για την προώθηση της επίτευξης στόχου της παρούσας συμφωνίας ή προγράμματος ή έργου που εγκρίθηκε σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία· ή
- β) της λειτουργίας οργανισμού που επιδιώκει τέτοιο στόχο.

Οι επιχορηγήσεις αποτελούν αντικείμενο γραπτής σύμβασης.

Άρθρο 19β

Πρόσκληση διαγωνισμού συνοδευόμενου από ανασταλτική ρήτρα

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η ταχεία έναρξη του έργου, τα κράτη ΑΚΕ δύνανται, σε όλες τις δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις και σε συμφωνία με την Επιτροπή, κατά τη χρονική στιγμή κατά την οποία ολοκληρώνεται η αξιολόγηση του έργου και πριν ληφθεί η απόφαση χρηματοδότησης, να προκηρύσσουν, για κάθε τύπο σύμβασης, διαγωνισμό συνοδευόμενο από ανασταλτική ρήτρα. Η διάταξη αυτή πρέπει να αναφέρεται στην πρόταση χρηματοδότησης.»

ιη) το άρθρο 20 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 20

Επιλεξιμότητα

Υπό την επιφύλαξη της χορήγησης παρέκκλισης, σύμφωνα με το άρθρο 22, και με την επιφύλαξη του άρθρου 26:

- 1. Δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες για την ανάθεση δημοσίων συμβάσεων ή χορήγησης επιχορηγήσεων που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών ΑΚΕ και των κρατών μελών της Κοινότητας.
- 2. Οι προμήθειες και τα υλικά που αποκτώνται στο πλαίσιο σύμβασης που χρηματοδοτείται από το Ταμείο πρέπει να είναι καταγωγής κράτους το οποίο είναι επιλέξιμο βάσει του σημείου 1. Σε αυτό το πλαίσιο, ο ορισμός της έννοιας “προϊόντα καταγωγής” ή “καταγόμενα προϊόντα”, αξιολογείται σε συνάρτηση με τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες και, στις προμήθειες, καταγωγής της Κοινότητας, συμπεριλαμβάνονται οι προμήθειες καταγωγής υπερπόντιων χωρών και εδαφών.
- 3. Δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες για την ανάθεση δημοσίων συμβάσεων ή χορήγησης επιχορηγήσεων που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο, έχουν οι διεθνείς οργανισμοί.

4. Σε περίπτωση κατά την οποία το Ταμείο χρηματοδοτεί δράση που εφαρμόζεται μέσω διεθνούς οργανισμού, δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων και χορήγησης επιχορηγήσεων έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα βάσει του σημείου 1, καθώς και όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα βάσει του καταστατικού, κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται η ισότιμη μεταχείριση όλων των χορηγών. Οι ίδιοι κανόνες ισχύουν για τις προμήθειες και τα υλικά.
5. Σε περίπτωση κατά την οποία το Ταμείο χρηματοδοτεί δράση που εφαρμόζεται στο πλαίσιο περιφερειακής πρωτοβουλίας, δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες για την ανάθεση δημοσίων συμβάσεων ή τη χορήγηση επιχορηγήσεων έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα βάσει του σημείου 1, καθώς και όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα χώρας που συμμετέχει στην εν λόγω πρωτοβουλία. Οι ίδιοι κανόνες ισχύουν για τις προμήθειες και τα υλικά.
6. Σε περίπτωση κατά την οποία το Ταμείο χρηματοδοτεί δράση που συγχρηματοδοτείται από κοινού με τρίτο κράτος, δυνατότητα συμμετοχής στις διαδικασίες για την ανάθεση δημοσίων συμβάσεων ή τη χορήγηση επιχορηγήσεων έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα βάσει του σημείου 1, καθώς και όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι επιλέξιμα βάσει των κανόνων του προαναφερθέντος τρίτου κράτους. Οι ίδιοι κανόνες ισχύουν για τις προμήθειες και τα υλικά.»
- β) στην ανταγωνιστικότητα των αναδόχων, των προμηθευτών και των συμβούλων των κρατών μελών και των κρατών ΑΚΕ·
- γ) στη μέριμνα αποφυγής της υπερβολικής αύξησης του κόστους εκτέλεσης της σύμβασης·
- δ) στις δυσκολίες μεταφοράς ή στις καθυστερήσεις που οφείλονται στις προθεσμίες παράδοσης ή σε άλλα συναφή προβλήματα·
- ε) στην καταλληλότερη και καλύτερα προσαρμοσμένη στις τοπικές συνθήκες τεχνολογία·
- στ) στις περιπτώσεις κατεπείγοντος·
- ζ) στη διαθεσιμότητα των προϊόντων και των υπηρεσιών στις αντίστοιχες αγορές.
2. Για τα έργα που χρηματοδοτούνται από την επενδυτική διευκόλυνση, εφαρμόζονται οι κανόνες των δημοσίων συμβάσεων της Τράπεζας.»
- κ) το άρθρο 24 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 24

- ιθ) το άρθρο 22 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 22

Παρέκκλιση

1. Κατ' εξαίρεση, σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, μπορεί να επιτρέπεται στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα από τρίτες χώρες, οι οποίες δεν είναι επιλέξιμες βάσει του άρθρου 20, να συμμετέχουν σε διαδικασίες για την ανάθεση δημοσίων συμβάσεων ή τη χορήγηση επιχορηγήσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ. Τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ παρέχουν στην Επιτροπή, για κάθε περίπτωση, τις αναγκαίες πληροφορίες προκειμένου να αποφασίζει σχετικά με τη χορήγηση αυτής της παρέκκλισης, αποδίδοντας ιδιαίτερη σημασία:

- α) στη γεωγραφική θέση του ενδιαφερομένου κράτους ΑΚΕ·

Εκτέλεση συμβάσεων με αυτεπιστασία

1. Στην περίπτωση εκτέλεσης συμβάσεων με αυτεπιστασία, τα προγράμματα και τα έργα εκτελούνται από φορείς του δημόσιου ή του ευρύτερου δημόσιου τομέα ή από Υπηρεσίες του ενδιαφερόμενου κράτους ή κρατών ΑΚΕ ή από το νομικό πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για την εκτέλεση της δράσης.

2. Η Κοινότητα συνεισφέρει στις δαπάνες της εμπλεκόμενης υπηρεσίας, παρέχοντας τον ελλείποντα εξοπλισμό ή/και υλικό ή/και τους πόρους, που παρέχουν τη δυνατότητα πρόσληψης του απαιτούμενου πρόσθετου προσωπικού, υπό την ιδιότητα εμπειρογνομόνων, από τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ ή από άλλα κράτη ΑΚΕ. Η συμμετοχή της Κοινότητας αφορά μόνον την κάλυψη του κόστους τυχόν συμπληρωματικών μέτρων και προσωρινών δαπανών εκτέλεσης που περιορίζονται μόνο στις ανάγκες των συγκεκριμένων προγραμμάτων και έργων.

3. Οι προβλέψεις του προγράμματος για την εκτέλεση σύμβασης με αυτεπιστασία πρέπει να είναι σύμφωνες με τους κοινοτικούς κανόνες, τις διαδικασίες και τα τυποποιημένα έγγραφα που έχει καθορίσει η Επιτροπή, όπως αυτά ισχύουν κατά τη στιγμή της έγκρισης των προβλέψεων του προγράμματος.»

κα) το άρθρο 26 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

κοινής επιχείρησης ή υπεργολαβίας ή επαγγελματικής κατάρτισης κατά την απασχόληση.

«Άρθρο 26

Προτιμήσεις

1. Προκειμένου να ευνοηθεί η ευρύτερη συμμετοχή των φυσικών ή νομικών προσώπων των κρατών ΑΚΕ στην εκτέλεση των συμβάσεων που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο, λαμβάνονται μέτρα για τη βελτιστοποίηση των φυσικών πόρων και του ανθρώπινου δυναμικού αυτών των κρατών. Προς τον σκοπό αυτό:

α) όσον αφορά τις συμβάσεις έργων αξίας μικρότερης των 5 000 000 EUR, οι ανάδοχοι από κράτη ΑΚΕ απολαμβάνουν προτιμήσεως στις τιμές κατά 10 % κατά τη σύγκριση προσφορών ισοδύναμης οικονομικής, τεχνικής και διοικητικής ποιότητας, υπό τον όρο ότι τουλάχιστον το ένα τέταρτο του μετοχικού κεφαλαίου και του προσωπικού διαχείρισης κατάγονται από ένα ή περισσότερα κράτη ΑΚΕ·

β) όσον αφορά τις συμβάσεις προμηθειών, ανεξάρτητα από το ύψος τους, οι ανάδοχοι από κράτη ΑΚΕ που προτείνουν προμήθειες η συμβατική αξία των οποίων είναι κατά 50 % τουλάχιστον καταγωγής ΑΚΕ, απολαμβάνουν προτιμήσεως στις τιμές κατά 15 % κατά τη σύγκριση προσφορών ισοδύναμης οικονομικής, τεχνικής και διοικητικής ποιότητας·

γ) όσον αφορά τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, κατά τη σύγκριση προσφορών ισοδύναμης οικονομικής και τεχνικής ποιότητας, παρέχεται προτίμηση:

i) σε εμπειρογνώμονες, οργανισμούς ή εταιρείες συμβούλων ή επιχειρήσεις από κράτη ΑΚΕ που διαθέτουν τις απαιτούμενες ικανότητες,

ii) σε προσφορές που υποβάλλονται από επιχειρήσεις ΑΚΕ, είτε μεμονωμένα είτε σε κοινοπραξία με Ευρωπαίους εταίρους και

iii) σε προσφορές που υποβάλλονται από Ευρωπαίους αναδόχους με υπεργολάβους ή εμπειρογνώμονες ΑΚΕ·

δ) όταν εξετάζεται το ενδεχόμενο υπεργολαβίας, ο επιλεγείς ανάδοχος προτιμά τα φυσικά πρόσωπα, τις εταιρείες και τις επιχειρήσεις των κρατών ΑΚΕ που είναι σε θέση να εκτελέσουν τη σύμβαση υπό τους ίδιους όρους και

ε) το κράτος ΑΚΕ μπορεί, στην πρόσκληση υποβολής προσφορών, να προτείνει στους υποψηφίους αναδόχους τη συνδρομή εταιρειών, επιχειρήσεων, εθνικών εμπειρογνομώνων ή συμβούλων από άλλα κράτη ΑΚΕ, οι οποίοι επιλέγονται με κοινή συμφωνία. Αυτή η συνεργασία μπορεί να λαμβάνει τη μορφή

2. Όταν δύο προσφορές αναγνωρίζονται ως ισοδύναμες βάσει των προαναφερόμενων κριτηρίων, προτιμάται:

α) Ο προσφέρων κράτους ΑΚΕ· ή

β) αν δεν υπάρχει τέτοια προσφορά, προτιμάται ο προσφέρων:

i) ο οποίος επιτρέπει την καλύτερη δυνατή αξιοποίηση των φυσικών πόρων και του ανθρώπινου δυναμικού των κρατών ΑΚΕ,

ii) ο οποίος παρέχει τις καλύτερες δυνατότητες υπεργολαβίας σε εταιρείες, επιχειρήσεις ή φυσικά πρόσωπα ΑΚΕ, ή

iii) η κοινοπραξία φυσικών προσώπων, εταιρειών ή επιχειρήσεων από τα κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα.»

κβ) ο τίτλος του κεφαλαίου 6 αντικαθίσταται από τον ακόλουθο:

«ΦΟΡΕΙΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΤΩΝ ΠΟΡΩΝ ΤΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ»

κγ) το άρθρο 34 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 34

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή μεριμνά για τη δημοσιονομική εκτέλεση των πράξεων που πραγματοποιούνται με πόρους του Ταμείου, με εξαίρεση την επενδυτική διευκόλυνση και τις επιδοτήσεις επιτοκίου, σύμφωνα με τους ακόλουθους κύριους τρόπους διαχείρισης:

α) κεντρική διαχείριση·

β) αποκεντρωμένη διαχείριση.

2. Κατά γενικό κανόνα, η δημοσιονομική εκτέλεση από την Επιτροπή των πόρων του Ταμείου πραγματοποιείται με αποκεντρωμένη διαχείριση.

Σε αυτή την περίπτωση, τα κράτη ΑΚΕ αναλαμβάνουν τα καθήκοντα σχετικά με την εκτέλεση, σύμφωνα με το άρθρο 35.

3. Προκειμένου να εξασφαλίζει τη δημοσιονομική εκτέλεση των πόρων του Ταμείου, η Επιτροπή μεταβιβάζει τις εκτελεστικές αρμοδιότητες στις Υπηρεσίες της. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη ΑΚΕ και την επιτροπή συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΕ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης σχετικά με αυτή τη μεταβίβαση αρμοδιοτήτων.»

κδ) το άρθρο 35 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 35

Εθνικός διατάκτης

1. Η κυβέρνηση κάθε κράτους ΑΚΕ ορίζει έναν εθνικό διατάκτη, ο οποίος την εκπροσωπεί για όλες τις δράσεις που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου, τους οποίους διαχειρίζονται η Επιτροπή και η Τράπεζα. Ο εθνικός διατάκτης ορίζει έναν ή δύο αναπληρωτές εθνικούς διατάκτες, οι οποίοι τον αντικαθιστούν σε περίπτωση που κωλύεται να ασκήσει τα καθήκοντά του και πληροφορεί την Επιτροπή για τον διορισμό αυτό. Εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις της θεσμικής ικανότητας και της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης, ο εθνικός διατάκτης δύναται να μεταβιβάζει στην υπεύθυνη οντότητα τις αρμοδιότητες που διαδίδει για την εκτέλεση των σχετικών προγραμμάτων και έργων, εντός της εθνικής του διοίκησης. Ο εθνικός διατάκτης ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με αυτή τη μεταβίβαση αρμοδιοτήτων.

Οσάκις η Επιτροπή λαμβάνει γνώση προβλήματος κατά την εφαρμογή των διαδικασιών που έχουν σχέση με τη διαχείριση των πόρων του Ταμείου, προβαίνει σε όλες τις απαραίτητες επαφές από κοινού με τον εθνικό διατάκτη, για την αντιμετώπιση της κατάστασης και, εφόσον συντρέχει λόγος, λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα.

Ο εθνικός διατάκτης αναλαμβάνει την οικονομική ευθύνη μόνον για τα εκτελεστικά καθήκοντα που του έχουν ανατεθεί.

Στο πλαίσιο της αποκεντρωμένης διαχείρισης των πόρων του Ταμείου και με την επιφύλαξη των συμπληρωματικών αρμοδιοτήτων, τις οποίες, ενδεχομένως, του αναθέτει η Επιτροπή, ο εθνικός διατάκτης:

- α) είναι υπεύθυνος για τον συντονισμό, τον προγραμματισμό, την τακτική παρακολούθηση και τις ετήσιες, ενδιάμεσες και τελικές αναθεωρήσεις της εφαρμογής της συνεργασίας, καθώς και για τον συντονισμό με τους χορηγούς·
- β) είναι υπεύθυνος, σε στενή συνεργασία με την Επιτροπή, για την προετοιμασία, την υποβολή και την αξιολόγηση των προγραμμάτων και των έργων·

γ) καταρτίζει τα τεύχη του διαγωνισμού, και, ενδεχομένως, τα έγγραφα των προσκλήσεων υποβολής προτάσεων·

δ) πριν από τη δημοσίευση των προκηρύξεων του διαγωνισμού, και, ενδεχομένως προσκλήσεων υποβολής προτάσεων, υποβάλλει στην Επιτροπή, προς έγκριση, τα τεύχη του διαγωνισμού, και, ενδεχομένως, τα έγγραφα των προσκλήσεων υποβολής προτάσεων·

ε) σε στενή συνεργασία με την Επιτροπή, δημοσιεύει τις προκηρύξεις του διαγωνισμού και, ενδεχομένως, τις προσκλήσεις υποβολής προτάσεων·

στ) παραλαμβάνει τις προσφορές, και, ενδεχομένως τις προτάσεις, και διαβιβάζει αντίγραφα τους στην Επιτροπή· προεδρεύει των εργασιών έναρξης του διαγωνισμού και αποφασίζει για το αποτέλεσμα της εξέτασής των, εντός της νομίμου προθεσμίας, υποβαλλόμενων προσφορών, λαμβάνοντας υπόψη το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την έγκριση των συμβάσεων·

ζ) καλεί την Επιτροπή να παρευρίσκεται στην αποσφράγιση των προσφορών, και, ενδεχομένως, των προτάσεων, και κοινοποιεί το αποτέλεσμα της εξέτασης των προσφορών και των προτάσεων στην Επιτροπή προς έγκριση των προτάσεων για την ανάθεση των συμβάσεων και τη χορήγηση των επιχορηγήσεων·

η) υποβάλλει στην Επιτροπή, προς έγκριση, τις συμβάσεις και τις προβλέψεις του προγράμματος, καθώς και τους πρόσθετους όρους·

θ) υπογράφει τις συμβάσεις και τους πρόσθετους όρους που έχει εγκρίνει η Επιτροπή·

ι) εκκαθαρίζει και εντέλλεται τις δαπάνες εντός των ορίων των πόρων που του έχουν διατεθεί και

ια) κατά τη διάρκεια των εργασιών εκτέλεσης, λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα προσαρμογής, προκειμένου να διασφαλίζει, από οικονομική και τεχνική άποψη, την ορθή εκτέλεση των εγκεκριμένων προγραμμάτων και έργων.

2. Κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης των εργασιών και με την επιφύλαξη της υποχρέωσης ενημέρωσης της Επιτροπής, ο εθνικός διατάκτης αποφασίζει:

- α) για τις τεχνικές προσαρμογές και τροποποιήσεις λεπτομερειακού χαρακτήρα των προγραμμάτων και των έργων, ενόσω αυτές δεν επηρεάζουν τις τεχνικές λύσεις που αποφασίστηκαν και παραμένουν εντός των ορίων του αποθεματικού που προβλέπεται στη σύμβαση χρηματοδότησης για προσαρμογές·
- β) για τις αλλαγές του τόπου εγκατάστασης προκειμένου για προγράμματα ή έργα πολλαπλών μονάδων, όταν αυτό δικαιολογείται για τεχνικούς, οικονομικούς ή κοινωνικούς λόγους·

γ) για την επιβολή ή την άφεση ποινών λόγω καθυστέρησης·

δ) για τις πράξεις αποδέσμευσης των εγγυήσεων·

ε) για τις αγορές αγαθών, ανεξαρτήτως της καταγωγής τους, στην εγχώρια αγορά·

στ) για τη χρήση υλικών και μηχανημάτων εργοταξίου, μη καταγόμενων από τα κράτη μέλη ή τα κράτη ΑΚΕ, όταν δεν υφίσταται παραγωγή συγκρίσιμων υλικών και μηχανημάτων στα κράτη μέλη και στα κράτη ΑΚΕ·

ζ) για τις υπεργολαβίες·

η) για την τελική παραλαβή του έργου, εφόσον η Επιτροπή παρευρίσκεται στις προσωρινές παραλαβές, θεωρεί τα αντίστοιχα πρακτικά και, κατά περίπτωση, παρευρίσκεται στις τελικές παραλαβές, ιδίως όταν η έκταση των επιφυλάξεων που διατυπώθηκαν κατά την προσωρινή παραλαβή επιβάλλει σημαντικές πρόσθετες εργασίες και

θ) για την πρόσληψη συμβούλων και άλλων εμπειρογνομόνων σε θέματα τεχνικής βοήθειας.»

κε) το άρθρο 36 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 36

Προϊστάμενος της Αντιπροσωπείας

1. Η Επιτροπή αντιπροσωπεύεται σε κάθε κράτος ΑΚΕ ή σε κάθε περιφερειακή ομάδα κρατών που το ζητεί ρητώς, από Αντιπροσωπεία, η οποία διευθύνεται από τον προϊστάμενο της Αντιπροσωπείας, με την έγκριση του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ. Σε περίπτωση που διορίζεται προϊστάμενος της Αντιπροσωπείας σε μια ομάδα κρατών ΑΚΕ, λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα. Ο προϊστάμενος της Αντιπροσωπείας εκπροσωπεί την Επιτροπή σε όλους τους τομείς των αρμοδιοτήτων της και σε όλες τις δραστηριότητές της.

2. Ο προϊστάμενος της Αντιπροσωπείας είναι ο κατ' εξοχήν συνομιλητής με τα κράτη ΑΚΕ και τους φορείς ή οργανισμούς που είναι επιλέξιμοι για χρηματοδοτική στήριξη δυνάμει της συμφωνίας. Συντονίζεται και εργάζεται σε στενή συνεργασία με τον εθνικό διατάκτη.

3. Ο προϊστάμενος της Αντιπροσωπείας λαμβάνει τις απαραίτητες οδηγίες και εξουσίες για να διευκολύνει και να επιταχύνει όλες τις εργασίες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

4. Ο προϊστάμενος της Αντιπροσωπείας ενημερώνει, σε τακτική βάση, τις εθνικές αρχές για τις κοινοτικές δραστηριότητες που μπορεί να ενδιαφέρουν άμεσα τη συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ.»

κστ) το άρθρο 37 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 37

Πληρωμές

1. Για την εκτέλεση πληρωμών στα εθνικά νομίσματα των κρατών ΑΚΕ, μπορούν να ανοίγονται, στα κράτη ΑΚΕ, λογαριασμοί από την Επιτροπή και στο όνομά της, στα νομίσματα των κρατών μελών ή σε ευρώ, και σε εθνικό δημόσιο ή ημιδημόσιο χρηματοπιστωτικό ίδρυμα, το οποίο επιλέγεται με συμφωνία μεταξύ του κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής. Το ως άνω ίδρυμα ασκεί τα καθήκοντα εντεταλμένου εθνικού φορέα πληρωμών.

2. Οι υπηρεσίες που παρέχει ο εθνικός εντεταλμένος φορέας πληρωμών δεν αμείβονται, και τα κατατεθειμένα κεφάλαια δεν αποφέρουν τόκους. Οι τοπικοί λογαριασμοί τροφοδοτούνται από την Κοινότητα στο νόμισμα ενός από τα κράτη μέλη ή σε ευρώ, με βάση τις εκτιμήσεις για τις μελλοντικές ταμειακές ανάγκες, οι οποίες διεξάγονται αρκετά έγκαιρα ώστε να αποφεύγεται η ανάγκη προχρηματοδότησης από τα κράτη ΑΚΕ και να αποτρέπεται η καθυστέρηση στις εκταμιεύσεις.

3. [διαγράφεται]

4. Οι πληρωμές πραγματοποιούνται από την Επιτροπή σύμφωνα με τους κανόνες που έχουν θεσπίσει η Κοινότητα και η Επιτροπή, ενδεχομένως κατόπιν της εκκαθάρισης και της εντολής της δαπάνης από τον εθνικό διατάκτη.

5. [διαγράφεται]

6. Οι διαδικασίες εκκαθάρισης, εντολής και πληρωμής της δαπάνης πρέπει να ολοκληρώνονται το πολύ εντός προθεσμίας 90 ημερών από την ημερομηνία λήξης της πληρωμής. Ο εθνικός διατάκτης εντέλλεται την πληρωμή και την κοινοποιεί στον προϊστάμενο της Αντιπροσωπείας, το αργότερο σαράντα πέντε ημέρες πριν από την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας.

7. Το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ και η Επιτροπή καλύπτουν τις απαιτήσεις για την καθυστέρηση πληρωμής από δικούς τους πόρους, κάθε μέρος για το μερίδιό της καθυστέρησης για το οποίο ευθύνεται, σύμφωνα με τις ανωτέρω διαδικασίες.».

5. Προστίθεται το ακόλουθο παράρτημα:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Πολιτικός διάλογος για τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις δημοκρατικές αρχές και το κράτος δικαίου

Άρθρο 1

Στόχοι

1. Οι διαβουλεύσεις που προβλέπονται στο άρθρο 96 παράγραφος 2 στοιχείο α) διεξάγονται, με εξαίρεση τις περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, μετά από εξαντλητικό πολιτικό διάλογο, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8 και στο άρθρο 9 παράγραφος 4 της συμφωνίας.

2. Και τα δύο μέρη θα πρέπει να διεξάγουν τον εν λόγω πολιτικό διάλογο με βάση το πνεύμα της συμφωνίας και να έχουν κατά νουν τις κατευθυντήριες γραμμές για τον πολιτικό διάλογο ΑΚΕ-ΕΕ που εξέδωσε το Συμβούλιο Υπουργών.

3. Ο πολιτικός διάλογος αποτελεί διαδικασία η οποία θα πρέπει να προωθεί την ενίσχυση των σχέσεων ΑΚΕ-ΕΕ και να συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων της εταιρικής σχέσης.

Άρθρο 2

Εντατικός πολιτικός διάλογος πριν από τις διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 96 της συμφωνίας

1. Ο πολιτικός διάλογος σχετικά με τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των δημοκρατικών αρχών και του κράτους δικαίου διεξάγεται βάσει του άρθρου 8 και του άρθρου 9, παράγραφος 4 της συμφωνίας και στο πλαίσιο των παραμέτρων των διεθνώς αναγνωρισμένων προδιαγραφών και προτύπων. Στο πλαίσιο αυτού του διαλόγου, τα μέρη μπορούν να συμφωνούν σχετικά με κοινές ημερήσιες διατάξεις και προτεραιότητες.

2. Τα μέρη μπορούν να εκπονούν και να εγκρίνουν από κοινού ειδικούς δείκτες αναφοράς ή στόχους όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις δημοκρατικές αρχές και το κράτος δικαίου, στο πλαίσιο των παραμέτρων των διεθνώς αναγνωρισμένων προδιαγραφών και προτύπων, λαμβάνοντας υπόψη τις ειδικές και ιδιαίτερες συνθήκες του οικείου κράτους ΑΚΕ. Οι δείκτες αναφοράς αποτελούν μηχανισμούς για την επίτευξη των στόχων που έχουν τεθεί, μέσω του καθορισμού ενδιάμεσων στόχων και χρονοδιαγραμμάτων για την επίτευξή τους.

3. Ο πολιτικός διάλογος που προβλέπεται στις παραγράφους 1 και 2 πρέπει να είναι συστηματικός και επίσημος και να εξαντλεί όλα τα δυνατά περιθώρια πριν από τις διαβουλεύσεις δυνάμει του άρθρου 96 της συμφωνίας.

4. Με εξαίρεση τις περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, όπως ορίζονται στο άρθρο 96 παράγραφος 2 στοιχείο β) της συμφωνίας, οι διαβουλεύσεις του άρθρου 96 μπορούν να διεξάγονται ακόμα και χωρίς να προηγείται εντατικός πολιτικός διάλογος, εφόσον διαπιστώνονται συνεχής έλλειψη συμμόρφωσης προς τις υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί από ένα εκ των μερών κατά τη διάρκεια του προηγούμενου διαλόγου ή η μη συμμετοχή στο διάλογο καλή τη πίστει.

5. Ο πολιτικός διάλογος βάσει του άρθρου 8 της συμφωνίας χρησιμοποιείται επίσης από τα μέρη για να βοηθήσει τις χώρες που υπόκεινται σε ενδεκνυόμενα μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 96 της συμφωνίας ώστε να ομαλοποιήσουν τις σχέσεις τους.

Άρθρο 3

Πρόσθετοι κανόνες για τις διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 96 της συμφωνίας

1. Τα μέρη επιδιώκουν να προωθούν την ισότητα σε επίπεδο αντιπροσώπευσης κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων σύμφωνα με το άρθρο 96 της συμφωνίας.

2. Τα μέρη δεσμεύονται για διαφανείς διαδραστικές σχέσεις, πριν, κατά τη διάρκεια, και μετά από τις επίσημες διαβουλεύσεις, έχοντας κατά νουν τους ειδικούς δείκτες αναφοράς και τους στόχους που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 2 του παρόντος παραρτήματος.

3. Τα μέρη χρησιμοποιούν την περίοδο κοινοποίησης των 30 ημερών που προβλέπεται στο άρθρο 96 παράγραφος 2 της συμφωνίας για την αποτελεσματική προετοιμασία των μερών, καθώς και για τη διεξαγωγή ενδεδειγμένων διαβουλεύσεων εντός της ομάδας ΑΚΕ και μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της. Κατά τη διαδικασία των διαβουλεύσεων, τα μέρη θα πρέπει να συμφωνούν σε ελαστικά χρονοδιαγράμματα, αναγνωρίζοντας συγχρόνως ότι, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 96 παράγραφος 2 στοιχείο β) της συμφωνίας και στο άρθρο 2, παράγραφος 4 του παρόντος παραρτήματος μπορεί να απαιτηθεί άμεση αντίδραση.

4. Τα μέρη αναγνωρίζουν τον ρόλο που διαδραματίζει η ομάδα ΑΚΕ στον πολιτικό διάλογο, βάσει λεπτομερών διατάξεων που καθορίζονται από την ομάδα ΑΚΕ και γνωστοποιούνται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και στα κράτη μέλη της.

5. Τα μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη διαρθρωμένων και διαρκών διαβουλεύσεων βάσει του άρθρου 96 της συμφωνίας. Το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί να εκπονήσει περαιτέρω λεπτομερείς διατάξεις προς τον σκοπό αυτό.».

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι υπέγραψαν.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι Πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΥΨΗΛΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΟΥ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ
ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Συμβαλλομένων μερών της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η οποία εφεξής αποκαλείται «Κοινότητα»,
ενώ τα κράτη της Κοινότητας αποκαλούνται εφεξής «κράτη μέλη»,

και της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

αφενός και

Οι Πληρεξούσιοι:

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΝΓΚΟΛΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΗΣ ΑΝΤΙΓΚΟΥΑ ΚΑΙ ΜΠΑΡΜΠΟΥΝΤΑ,

ΤΟΥ ΑΡΧΗΓΟΥ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΩΝ ΜΠΑΧΑΜΩΝ,

ΤΟΥ ΑΡΧΗΓΟΥ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΩΝ ΜΠΑΡΜΠΑΝΤΟΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΟΥ ΜΠΕΛΙΖ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΕΝΙΝ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΜΕΡΟΥΝ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΚΟΜΟΡΩΝ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΝΓΚΟ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΝΓΚΟ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΚΟΥΚ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ CÔTE D'IVOIRE,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΖΙΜΠΟΥΤΙ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΝΤΟΜΙΝΙΚΑ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΟΜΙΝΙΚΑΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΕΡΥΘΡΑΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΡΧΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΦΙΤΖΙ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΟΝ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΚΑΙ ΑΡΧΗΓΟΥ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΙΑ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΝΑ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΗΣ ΓΡΕΝΑΔΑ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ-ΜΠΙΣΑΟΥ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΪΑΝΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΪΤΗΣ,

ΤΟΥ ΑΡΧΗΓΟΥ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΤΖΑΜΑΙΚΑ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΕΝΥΑ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΡΙΜΠΑΤΙ,

ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΛΕΣΟΘΟ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΒΕΡΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΑΟΥΙ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΙ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΜΑΡΣΑΛ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΥΡΙΚΙΟΥ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΜΙΚΡΟΝΗΣΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΑΜΙΒΙΑ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥΡΟΥ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΝΙΓΗΡΑ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΙΓΗΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΝΙΟΥΕ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΑΛΑΟΥ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΟΥ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΠΑΠΟΥΑΣΙΑΣ-ΝΕΑΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΑΝΔΑ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΥ ΚΑΙ ΝΕΒΙΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΛΟΥΚΙΑΣ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΙΚΕΝΤΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΡΕΝΑΔΙΝΩΝ,

ΤΟΥ ΑΡΧΗΓΟΥ ΤΟΥ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΣΑΜΟΑ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΑΟ ΤΟΜΕ ΚΑΙ ΠΡΙΝΤΣΙΠΕ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΝΕΓΑΛΗΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΣΕΪΧΕΛΛΩΝ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΕΡΡΑ ΛΕΟΝΕ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΟΥ ΑΦΡΙΚΗΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΔΑΝ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΡΙΝΑΜ,

ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΑΖΙΛΑΝΔΗΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΗΝΩΜΕΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΑΝΖΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΣΑΝΤ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΟΓΚΟ,

ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΑΥΦΑ΄ΑΗΑΥ ΤΥΡΟΥ IV ΤΗΣ ΤΟΝΓΚΑ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΡΙΝΙΔΑΔ ΚΑΙ ΤΟΜΠΑΝΓΚΟ,

ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΤΟΥ ΤΟΥΒΑΛΟΥ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΚΑΝΤΑ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΑΝΟΥΑΤΟΥ,

ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΑΜΠΙΑ,

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΙΜΠΑΜΠΟΥΕ,

τα κράτη των οποίων καλούνται εφεξής «κράτη ΑΚΕ»,

αφετέρου,

οι οποίοι συνήλθαν στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι πέντε Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες πέντε για την υπογραφή της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ατλαντικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στην Κοτονού, στις 23 Ιουνίου 2000,

κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας υιοθέτησαν τις ακόλουθες δηλώσεις οι οποίες επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

Δήλωση I	Κοινή δήλωση για το άρθρο 8 της συμφωνίας της Κοτονού
Δήλωση II	Κοινή δήλωση για το άρθρο 68 της συμφωνίας της Κοτονού
Δήλωση III	Κοινή δήλωση για το παράρτημα Ia
Δήλωση IV	Κοινή δήλωση για το άρθρο 3 παράγραφος 5 του παραρτήματος IV
Δήλωση V	Κοινή δήλωση για το άρθρο 9 παράγραφος 2 του παραρτήματος IV
Δήλωση VI	Κοινή δήλωση για άρθρο 12 παράγραφος 2 του παραρτήματος IV
Δήλωση VII	Κοινή δήλωση για το άρθρο 13 του παραρτήματος IV

Δήλωση VIII	Κοινή δήλωση για το άρθρο 19α του παραρτήματος IV
Δήλωση IX	Κοινή δήλωση για το άρθρο 24 παράγραφος 3 του παραρτήματος IV
Δήλωση X	Κοινή δήλωση για το άρθρο 2 του παραρτήματος VII
Δήλωση XI	Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 4 και το άρθρο 58 παράγραφος 2 της συμφωνίας της Κοτονού
Δήλωση XII	Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 11α της συμφωνίας της Κοτονού
Δήλωση XIII	Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 11β, παράγραφος 2 της συμφωνίας της Κοτονού
Δήλωση XIV	Δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 28, 29, 30 και 58 της συμφωνίας της Κοτονού και το άρθρο 6 του παραρτήματος IV
Δήλωση XV	Δήλωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το παράρτημα Ια
Δήλωση XVI	Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 4 παράγραφος 3, το άρθρο 5 παράγραφος 7, το άρθρο 16 παράγραφοι 5 και 6 και το άρθρο 17 παράγραφος 2 του παραρτήματος IV
Δήλωση XVII	Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 4 παράγραφος 5 του παραρτήματος IV
Δήλωση XVIII	Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 20 του παραρτήματος IV
Δήλωση XIX	Δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 34, 35 και 36 του παραρτήματος IV
Δήλωση XX	Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 3 του παραρτήματος VII.

ΔΗΛΩΣΗ I**Κοινή δήλωση για το άρθρο 8 της συμφωνίας της Κοτονού**

Όσον αφορά τον διάλογο σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο, για τους σκοπούς του άρθρου 8 της συμφωνίας της Κοτονού, με τον όρο «ομάδα ΑΚΕ» νοείται η τρόικα της επιτροπής των πρέσβων ΑΚΕ (Επ.Π) και ο πρόεδρος της υποεπιτροπής ΑΚΕ για πολιτικές, κοινωνικές, ανθρωπιστικές και πολιτιστικές υποθέσεις (Υεπ. ΚΑΠΥ)· επίσης, με τον όρο «Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης (ΣΙΕ)» νοούνται οι συμπρόεδροι της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης (ΣΙΕ) ή οι εκάστοτε οριζόμενοι αντιπρόσωποί τους.

ΔΗΛΩΣΗ II**Κοινή δήλωση για το άρθρο 68 της συμφωνίας της Κοτονού**

Το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ θα εξετάσει, κατ' εφαρμογή των διατάξεων που περιέχονται στο άρθρο 100 της συμφωνίας της Κοτονού, τις προτάσεις της πλευράς ΑΕΚ σχετικά με τις βραχυπρόθεσμες διακυμάνσεις των εσόδων από εξαγωγές (FLEX) του παραρτήματος II.

ΔΗΛΩΣΗ III**Κοινή δήλωση για το παράρτημα Ια**

Εάν η συμφωνία για την τροποποίηση της συμφωνίας της Κοτονού δεν έχει αρχίσει να ισχύει μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2008, η συνεργασία χρηματοδοτείται από τα υπόλοιπα του 9ου ΕΤΑ και από τα προηγούμενα ΕΤΑ.

ΔΗΛΩΣΗ IV**Κοινή δήλωση για το άρθρο 3 παράγραφος 5 του παραρτήματος IV**

Για τους σκοπούς του άρθρου 3, παράγραφος 5 του παραρτήματος IV, ο όρος «ειδικές ανάγκες» αναφέρεται σε ανάγκες που απορρέουν από έκτακτες ή απρόβλεπτες περιστάσεις, όπως οι καταστάσεις που έπονται μιας κρίσης. Ο όρος «εξαιρετικές επιδόσεις» αναφέρεται σε μια κατάσταση κατά την οποία, εκτός της ενδιάμεσης και της τελικής αναθεώρησης, οι πόροι ανά χώρα έχουν αναληφθεί πλήρως και μια πρόσθετη χρηματοδότηση του εθνικού ενδεικτικού προγράμματος μπορεί να απορροφηθεί βάσει αποτελεσματικών πολιτικών για τη μείωση της φτώχειας και μιας χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης.

ΔΗΛΩΣΗ V**Κοινή δήλωση για το άρθρο 9 παράγραφος 2 του παραρτήματος IV**

Για τους σκοπούς του άρθρου 9 παράγραφος 2 του παραρτήματος IV, ο όρος «νέες ανάγκες» αναφέρεται σε ανάγκες που απορρέουν από έκτακτες ή απρόβλεπτες περιστάσεις, όπως οι καταστάσεις που έπονται μιας κρίσης. Ο όρος «εξαιρετικές επιδόσεις» αναφέρεται σε μια κατάσταση κατά την οποία, εκτός της ενδιάμεσης και της τελικής αναθεώρησης, οι πόροι ανά περιοχή έχουν αναληφθεί πλήρως και μια πρόσθετη χρηματοδότηση του εθνικού ενδεικτικού προγράμματος μπορεί να

απορροφηθεί βάσει αποτελεσματικών πολιτικών για τη μείωση της φτώχειας ανά περιοχή και μιας χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης.

ΔΗΛΩΣΗ VI

Κοινή δήλωση για το άρθρο 12 παράγραφος 2 του παραρτήματος IV

Για τους σκοπούς του άρθρου 12 παράγραφος 2 του παραρτήματος IV, ο όρος «νέες ανάγκες» αναφέρεται σε ανάγκες που απορρέουν από έκτακτες ή απρόβλεπτες περιστάσεις, όπως οι νέες αναλήψεις υποχρεώσεων στο πλαίσιο διεθνών πρωτοβουλιών ή η ανάγκη αντιμετώπισης προκλήσεων κοινών για τις χώρες ΑΚΕ.

ΔΗΛΩΣΗ VII

Κοινή δήλωση για το άρθρο 13 του παραρτήματος IV

Εξαιτίας της ιδιαίτερης γεωγραφικής κατάστασης των περιοχών της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ ή η επιτροπή πρέσβων ΑΚΕ μπορεί, παρά το άρθρο 13 παράγραφος 2 στοιχείο α) του παραρτήματος IV, να υποβάλλει ειδική αίτηση χρηματοδότησης για τη μία ή την άλλη από αυτές τις περιοχές.

ΔΗΛΩΣΗ VIII

Κοινή δήλωση για το άρθρο 19α του παραρτήματος IV

Σύμφωνα με το άρθρο 100 της συμφωνίας της Κοτονού, το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει τις διατάξεις του παραρτήματος IV που αφορούν τη σύναψη και την εκτέλεση συμβάσεων ώστε αυτές να εκδοθούν πριν από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας της Κοτονού.

ΔΗΛΩΣΗ IX

Κοινή δήλωση για το άρθρο 24 παράγραφος 3 του παραρτήματος

Προηγείται διαβούλευση με τα κράτη ΑΚΕ, πριν από κάθε τροποποίηση των κοινοτικών κανόνων που αναφέρονται στο άρθρο 24, παράγραφος 3 του παραρτήματος IV.

ΔΗΛΩΣΗ X

Κοινή δήλωση για το άρθρο 2 του παραρτήματος VII

Οι διεθνώς αναγνωρισμένες προδιαγραφές και πρότυπα είναι οι προδιαγραφές και πρότυπα των πράξεων που αναφέρονται στο προοίμιο της συμφωνίας της Κοτονού.

ΔΗΛΩΣΗ XI**Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 4 και το άρθρο 58 παράγραφος 2 της συμφωνίας της Κοτονου**

Για τους σκοπούς του άρθρου 4 και του άρθρου 58 παράγραφος 2, εξυπακούεται ότι ο όρος «τοπικές αποκεντρωμένες αρχές» καλύπτει όλα τα επίπεδα αποκέντρωσης, συμπεριλαμβανομένων των «οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης».

ΔΗΛΩΣΗ XII**Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 11α της συμφωνίας της Κοτονού**

Η χρηματοδοτική και τεχνική βοήθεια στον τομέα της συνεργασίας για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας χρηματοδοτείται από πόρους άλλους από εκείνους που προορίζονται για τη χρηματοδότηση της συνεργασίας για την ανάπτυξη ΑΚΕ-ΕΚ.

ΔΗΛΩΣΗ XIII**Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 11β παράγραφος 2 της συμφωνίας της Κοτονού**

Εξυπακούεται ότι τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 11β, παράγραφος 2, της συμφωνίας της Κοτονού, θα λαμβάνονται, εντός προσαρμοσμένου χρονικού πλαισίου, το οποίο λαμβάνει υπόψη τους ιδιαίτερους περιορισμούς κάθε χώρας.

ΔΗΛΩΣΗ XIV**Δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 28, 29, 30 και 58 της συμφωνίας της Κοτονού και για το άρθρο 6 του παραρτήματος IV**

Η εφαρμογή των διατάξεων σχετικά με την περιφερειακή συνεργασία σε περίπτωση που εμπλέκονται χώρες οι οποίες δεν συμπεριλαμβάνονται στα κράτη ΑΚΕ, εξαρτάται από την εφαρμογή ανάλογων διατάξεων στο πλαίσιο των χρηματοδοτικών μέσων της Κοινότητας για τη συνεργασία με άλλες χώρες και περιοχές του κόσμου. Η Κοινότητα θα ενημερώσει την Ομάδα ΑΚΕ σχετικά με την έναρξη ισχύος αυτών των ανάλογων διατάξεων.

ΔΗΛΩΣΗ XV**Δήλωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το παράρτημα Ια**

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση αναλαμβάνει να προτείνει, το συντομότερο δυνατόν, και, ει δυνατόν, έως τον Σεπτέμβριο 2005, ένα ακριβές ποσό για το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο συνεργασίας δυνάμει της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας της Κοτονού και για την περίοδο εφαρμογής της.

2. Η ελάχιστη βοήθεια που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παραρτήματος Ια είναι εγγυημένη, με την επιφύλαξη της επιλεξιμότητας των χωρών ΑΚΕ για πρόσθετους πόρους από άλλα χρηματοδοτικά μέσα τα οποία υπάρχουν ήδη ή, ενδεχομένως, μπορούν να δημιουργηθούν για την υποστήριξη δράσεων σε τομείς, όπως η έκτακτη ανθρωπιστική βοήθεια, η επισιτιστική ασφάλεια, οι ασθένειες που οφείλονται στη φτώχεια, η υποστήριξη για την εφαρμογή των συμφωνιών οικονομικής εταιρικής σχέσης, η υποστήριξη για τα μέτρα που προβλέπονται μετά τη μεταρρύθμιση της αγοράς ζάχαρης, καθώς και σχετικά με την ειρήνη και τη σταθερότητα.

3. Η καταληκτική ημερομηνία που έχει ταχθεί για τη δέσμευση κονδυλίων του ένατου ΕΤΑ, η οποία έχει οριστεί για τις 31 Δεκεμβρίου 2007, μπορεί να αναθεωρηθεί, εν ανάγκη.

ΔΗΛΩΣΗ XVI**Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 4 παράγραφος 3, το άρθρο 5 παράγραφος 7, το άρθρο 16 παράγραφοι 5 και 6 και το άρθρο 17 παράγραφος 2 του παραρτήματος IV**

Οι διατάξεις αυτές δεν θίγουν τον ρόλο των κρατών μελών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων.

ΔΗΛΩΣΗ XVII**Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 4 παράγραφος 5 του παραρτήματος IV**

Το άρθρο 4 παράγραφος 5 του παραρτήματος IV και η επάνοδος στις κανονικές διαδικασίες διαχείρισης εφαρμόζονται με απόφαση του Συμβουλίου βάσει πρότασης της Επιτροπής. Η εν λόγω απόφαση κοινοποιείται δεόντως στην ομάδα ΑΚΕ.

ΔΗΛΩΣΗ XVIII**Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 20 του παραρτήματος IV**

Οι διατάξεις του άρθρου 20 του παραρτήματος IV εφαρμόζονται σύμφωνα με την αρχή της αμοιβαιότητας με άλλους χορηγούς.

ΔΗΛΩΣΗ XIX**Δήλωση της Κοινότητας για τα άρθρα 34, 35 και 36 του παραρτήματος IV**

Οι αντίστοιχες λεπτομερείς αρμοδιότητες των φορέων διαχείρισης και εκτέλεσης των πόρων του Ταμείου περιλαμβάνονται σε εγχειρίδιο διαδικασιών, το οποίο αποτελεί αντικείμενο διαβούλευσης με τα κράτη ΑΚΕ σύμφωνα με το άρθρο 12 της συμφωνίας της Κοτονού. Το εγχειρίδιο τίθεται στη διάθεση των κρατών ΑΚΕ από τη στιγμή που αρχίσει να ισχύει η συμφωνία για την τροποποίηση της συμφωνίας της Κοτονού. Οιαδήποτε τροποποίηση του εγχειριδίου ακολουθεί την ίδια διαδικασία.

ΔΗΛΩΣΗ XX**Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 3 του παραρτήματος VII**

Όσον αφορά τις λεπτομερείς διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 του παραρτήματος VII, η θέση που λαμβάνει το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο του Συμβουλίου Υπουργών, βασίζεται σε πρόταση της Επιτροπής.»
